

دراسة عن

أهمية علم الفلاس الفكري

في تعليم اللغة العربية وتطويره

رسالة جامعية



مقدمة لاستيفاء شرط من شروط الامتحان لنيل شهادة
في تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة
سونن امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



PERPUSTAKAAN	
IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS : K	No. FIG :
J-1999	ASAI PERI :
016	TANGGAI :
FBN	

قدمها

الاسم : شهاب الدين
رقم القيد : 00 . 22 . 90 . 255

تحت إشراف

الدكتور اندوس أحمد شرواني إحصان

كلية التربية، جامعة سونن امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

سورابايا
1999

Ria Computer

PENGETIKAN - PENJILIDAN - PERCETAKAN
Jl. Jendral Soedirman Lestari, 31, Wonorejo - Surabaya
T. (031) 9497316 - 8497866

الملحق : توصية المشرف
الشأن : مناقشة البحث العلمي

حضرة الاستاذ
عبد كلية التربية بجامعة سوون امبيل
الاسلامية الحكومية
سوريا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفهيم والتوضيح نرى أن البحث العلمي للطالب:

الاسم : شهاب الدين
رقم القيد : ٢٥٥ ، ٩٥ ، ٣٣ ، ٥٥
الموضوع : أهمية علم النفس اللغوي في تعليم اللغة
العربية وتطويرها.

وافق للشروط المطلوبة ومستعد لاستكمال المناقشة
للحصول على درجة سرجانا (S1) في تعليم اللغة
العربية بكلية التربية بجامعة سوون امبيل الاسلامية

الحظومية سورابايا.

سورابايا، ٤١ يوني ١٩٩٩ م

(مشرف)

محمد شروان

(الدكتور اندوس أحمد شروان بن حسن الحجاج)

التصديق

لجنة مناقشة البحث العلمي لكلية التربية
بجامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا
لقد اجريت كلية التربية مناقشة هذا البحث
العلمي الجامعي أمام مجلس المناقشة في :

اليوم : الخميس

التاريخ : في ١ يولي ١٩٩٥ هـ

وقررت اللجنة بان صاحبه ناجح واستحق
على درجة SAg في تعليم اللغة العربية لكلية التربية
سورابايا بجامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية

وافق على هذا القرار

الحميد



الدكتور اندوس الحاج أنوار رشيد

لجنة المناقشة :

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| الدكتور اندوس احمد شوانى احسان | 1- الرئيس |
| استاذ على وافي المطايجستير | 2- الكاتب |
| استاذ احمد زهرا المطايجستير | 3- المناقش 1 |
| استاذ على مظفر المطايجستير | 4- المناقش 2 |

ABSTRAKSI

Proses pengajaran bahasa Asing dimanapun adanya akan senantiasa memperhatikan faktor psikologis. Karena bahasa Adalah alat untuk mengungkapkan perasaan jiwa. Setiap guru bahasa Asing maupun para praktisi kebahasaan akan senantiasa berusaha dengan segala daya upaya bagaimana kiranya pengajaran bahasa yang diberikan dapat kreatif, inovatif dan tidak membosankan. Lain halnya dengan pengajaran ilmu-ilmu eksakta misalnya, ia hanya membutuhkan penguasaan materi dan penyampaian yang mudah dimengerti dari seorang guru.

Ini berarti bahwa dalam pengajaran bahasa Asing khususnya bahasa Arab. Seorang guru dituntut untuk faham terhadap gejala psikologis yang berhubungan dengan kebahasaan siswa. Misalnya tentang tahapan-tahapan pemerolehan bahasa pada anak, instrumen-instrumen kebahasaan siswa, bagaimana anak dapat mengungkapkan/mengekspresikan bahasanya dengan lingkungan sekitar tanpa harus merasa minder, takut, kurang percaya diri dan lain sebagainya. Dalam pengajaran bahasa, tidak seharusnya siswa hanya dicekoki dengan grammar/kaidah kalau begini harus begini, kalau tidak begini maka salah dan lain sebagainya yang hanya membuat anak ragu untuk berbahasa. Karena bahasa bukanlah ilmu eksak yang hanya berhubungan dengan kata benar dan salah.

Ada beberapa permasalahan yang penulis munculkan dalam skripsi ini diantaranya adalah :

1. Apa sebenarnya yang dimaksud Psikolinguistik dan apa saja yang berhubungan dengannya.?
2. Bagaimana sekiranya pengajaran bahasa Arab merupakan pengajaran yang dinamis di masa kini ?.
3. mengapa Psikolinguistik sangat penting di dalam pengajaran bahasa Arab ?.

Maka sedikit gambaran tentang jawaban dari beberapa permasalahan di atas yang merupakan ringkasan dari jawaban yang ada di dalam skripsi ini adalah sebagai berikut :

1. Dari bermacam-macam definisi, penulis menyimpulkan bahwa Psikolinguistik mengandung empat unsur .

- Pertama Psikolinguistik adalah penyatuan pendekatan antara ilmu bahasa dan ilmu jiwa.
- Kedua Psikolinguistik adalah studi tentang ilmu bahasa dalam pelaksanaan/praktek.
- Ketiga Psikolinguistik adalah studi tentang sintesa dan analisa kebahasaan.
- Keempat merupakan studi tentang perkembangan bahasa pada anak.

2. Untuk mewujudkan pengajaran bahasa Arab yang dinamis di masa kini, maka yang harus diperhatikan adalah sebagai berikut :

a. Kemahiran berbahasa.

Kemahiran berbahasa yang dibutuhkan dalam hal ini adalah kemahiran membaca yang meliputi pendengaran, kecepatan, pemahaman, dan ketepatan. Kedua adalah kemahiran mendengar, kemahiran berbicara (ketiga). Karena bahasa yang sangat dibutuhkan di masa kini adalah bahasa aktif.

b. Supaya memahami kesulitan-kesulitan pengajaran bahasa Arab, penyebabnya dan analisa mencari solusinya.

c. Supaya memperhatikan aspek-aspek kejiwaan di samping aspek-aspek kebahasaan.

d. Supaya mempergunakan metode-metode yang relevan dengan pengajaran bahasa aktif, yakni: Thoriqotul qiro'ah thoriqotul mubasyaroh, thoriqoh sam'iyah syafahiyyah, dan thoriqoh ittisâliyyah

e. Supaya memperhatikan asas-asas keberhasilan metode.

f. Dalam pengajaran harus memperhatikan asas-asas pengajaran bahasa Arab.

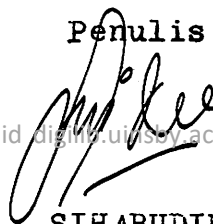
3. Psikolinguistik sangat penting di dalam pengajaran bahasa Arab sebab :

- a. Jiwa sangat mempengaruhi pemerolehan dan perkembangan bahasa.
- b. Ada hubungan yang dekat antara bahasa dan fikir, baha-

- sa dan kecerdasan, bahasa dan ahlak, bahasa dan perhubungan di dalam masyarakat dan lain sebagainya.
- c. Dengan mempelajari psikolinguistik, seorang guru akan mengetahui fase-fase pengajaran bahasa yang disesuaikan dengan pertumbuhan pemerolehan bahasa dari segi kejiwaan.
 - d. Kesulitan yang terpenting adalah terwujudnya lingkungan bahasa. Penyebabnya adalah faktor kejiwaan. Oleh karena itu psikolinguistik sangat penting untuk diajarkan di jurusan bahasa Arab.
 - e. Seorang guru bahasa Arab yang faham dengan psikolinguistik, dapat menciptakan pengajaran bahasa Arab yang dinamis, menumbuhkan dorongan-dorongan, kecintaan dan semangat serta keberanian untuk berbicara dengan bahasa Arab.

Demikianlah abstraksi yang kami buat, semoga dapat memberi sedikit gambaran yang jelas tentang apa yang penulis inginkan dan penulis maksudkan tentang skripsi ini.

Penulis



SIHABUDIN

محتويات البحث

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- ١ - موضوع البحث
- ٢ - توصية المشرف
- ٣ - التصديق
- ٤ - التمهيد

(باب الأول : مقدمة)

- ١ - المدخل
- ٢ - تحديد البحث
- ٣ - تعريف بعض المصطلحات في الموضوع
- ٤ - اسباب اختيار الموضوع
- ٥ - اهداف البحث
- ٦ - طريقة البحث
- ٧ - خطة البحث

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(باب الثاني : علم النفس اللغوي وما يتعلق به ١٣)

- ١ - تعريف علم النفس اللغوي
- ٢ - تاريخ علم النفس اللغوي
- ٣ - اللغة ووظيفتها

- ٤- تناول اللغة على الطفولة
- ٥- العلاقة بين اللغة والفكر ٢٩
- ٦- اللغة والذكاء
- ٧- الكفاءة وتطبيقاتها
- (باب الثالث) : تعليم اللغة العربية المتألية
- ١- مهارة اللغة العربية المطلوبة
- ٢- مشكلات تعليم اللغة العربية اسبابه وطرق
علاجه ٤٨
- ٣- مدخل إلى طرق تعليم اللغة العربية ٥٩
- ٤- أنواع الطرق المستخدمة ٦٠
- ٥- أساس نجاح الطريقة ٦٥
- ٦- أساس تعليم اللغة الاجنبية ٦٧
- ٧- تطويع اللغة العربية ٧٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(باب الرابع) : أهمية علم النفس اللغوي في تعليم

اللغة العربية ٧٥

(باب لخامس) : الاختتام / الاقتراحات

- ملخص البحث ٨١

- الاقتراحات ٨٤

- قائمة المراجع ٨٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كتاب الألفاظ

المقدمة

١- المدخل

كانت الطلبة لشعبة اللغة العربية أكثر منهم يشعرون بمسكلات النفسية وليس لنا بالانصاف نخذ لك عند الباحثين مسألة مهمة في تعليم اللغة الأجنبية وعلى الأخص اللغة العربية وعلم النفس اللغوي أحيانا لم يعلم في بعض الجامعات وخصوصا لشعبة اللغة العربية بجامعة اسلامية حكومية سون امبيل سورابايا.

كما رأينا مازلنا في مشكلات لتقييم البيئة اللغوية ومحكمة اللغة ليس لها بإقامة معهم أنت نحاول بجد لتقييم البيئة اللغوية فلا حصل لها. بل ظهرت طاقة لغوية بتصرف اللغة أي تكلم ولتكلم كان المبتدئين في مشكلة نفسية. البعض منهم يستطيعون أن يحضوا طاقاتهم اللغوية لأن عندهم الغرائز والدوافع والحماسة والشجاعة القوية وبعضهم لا يستطيعون أن يحضوا طاقاتهم اللغوية ولو كانت طاقة لغوية عندهم. المحارفي والمعلومات العيقة عن حقيقة الطاقات

اللغوية اللغوية في هذا العصر الحديث ينور نوراً جديداً
لا تصال بين اللغة والتكلم وبين المعلومات واستعمالات
اللغات^(١).

اللغة العربية آلة لا اعتبار ارادة النفس فلا تنظر اللغة
من الناحية اللغوية فحسب . بل هي تنظر من ناحية النفسية
ايضا بنسبة هذا قال النبي صلى الله عليه وسلم "من كان يؤمن
بالله واليوم الآخر فليقل خيراً أو ليسمت^(٢) . باعتبار هذا الحديث
عرفنا أن اللغة تدل على الاخلاق والنفسية والذي عالم بعلم
يستطيع أن ينظر من استطاعته في اعتبار اللغة .

ففي هذا البحث يريد الباحث أن يحل وينظر اللغة من
الناحية اللغوية والنفسية مقترنا والعلوم المطابقتة بهذا
البحث هي علم النفس اللغوي "psikolinguistik" ومن ثم يعبر الباحث
بان علم النفس اللغوي مهم جداً في تعليم اللغة العربية . ولما
ذلك يريد الباحث أن ييقن في تعليم اللغة العربية بتقريب
اللغة والنفسية معاً . الباحث يرى ان في هذه الكلية هناك
علم النفس التربوي ولكن عند الباحث هذا العلم من ناحية
عمومية ويريد الباحث يفضل بعلم الخاص المتعلق بشعبة
اللغة العربية إن الباحث يرغب في هذه الشعبة اللغة العربية
ويريد الباحث بتسمية وتطوير هذه الشعبة .

1 - Prof. Dr. Henry Guntur Tarigan, Psikolinguistik, Penerbit Angkasa Bandung 1984, hal. 71

2 - الحديث النبوي

ب - تحديد البحث

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مهم جدا الباحث ان يحدد هذا البحث لاننا نستطيع
متردد بدون تحديد البحث ليفهمه من اجل ذلك يريد الباحث
ان يحدد بتحديد واضح بنسبة الموضوع " اهمية علم النفس
اللغوي في تعليم اللغة العربية وتطويرها " فيحدد الباحث هذا
الموضوع محيطة في البحث تعريف علم النفس اللغوي وما يتعلق
به تعليم اللغة العربية المثالية تأثير علم النفس اللغوي
في تناول اللغة الايجابية عن علم النفس اللغوي في شعبة اللغة
العربية . اهمية علم النفس اللغوي في تعليم اللغة العربية
تسمية وتطوير اللغة العربية .

البحث المذكور بعيد من اتمام البحوث الشاملة لان
طاقة الباحث بعيد من التفقه بذلك البحوث المذكورة
ياحد الباحث هذا البحث بتد ان يظهر المظاهر ان اكثر
من اصحاب الباحث وعلى الاخص الباحث بنفسه
هم يشعرون مشكلات النفسية عندهم طاقات جيدة
ولكن اكثر منهم لا يستطيعون ان يعبروا طاقاتهم بلفظ
جيد ويبذل الباحث يبذل جهده لطلب المقصود
المختوب بياله :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والمسئلة المحطوره ببالد :

- ١- ماهو علم النفس اللغوي وما يتعلو به ؟
- ٢- كيف كان تعليم اللغة العربية تعليما دينمكيا في العصر المحدث ؟
- ٣- لماذا علم النفس اللغوي مهم جدا في تعليم اللغة العربية ؟

ج تعريف بعض المصطلحات في الموضوع

ومن وجوب الباحث في هذا البحث هو تعريف بعض المصطلحات في الموضوع وتوضيحها لان الباحث خوف من وقوع الاخطاء في الفهم بهذا الموضوع . وان كل موضوع البحث يحتاج الى البيان الواضح البعد عن الاخطاء في الفهم وتفسير ما فيه من الدلالة لان المتلقي المطلوبه ذلك لان معرفة المصطلحات في الموضوع وفهمه فبما صمما يؤدي الى فهم مطلوب ومضمون فبمناسبة هذا سنشرح شرحا تفصيلا كما يلي :

١- اهمية : من كلمة . اهم . هم . اهمية المقصود المبالاة والالتفات والعناية (٢)

٢- علم النفس اللغوي عند ايمون بيجه . هو علم يلاحظ كيف حقيقة المتكلمين أو صاحب اللغة

١- أحمد ورسوبه " المورد قاموس عربي واندونسي " مستكافرو بكر سيف جارنا
١٩٨٤ ص: ١٦٣١

يشكل أو يبنى أو يفهم كلمات اللغات المذكورة .^(٤)

٢. في : من حروف الجر . digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤ . تعليم : عند الدكتور عبد العزيز عبد المجيد طهونقل
المعرفة إلى الفرد كوسيلة التربية .^(٥)

٥ . اللغة العربية : إحدى اللغات السامية (نسبة إلى سام
ابن نوح عليه السلام) ومنها الآرامية وفرعها
السريانية والكلدانية فالأولى لغة بابل القديمة
وأشهر والسريانية هي الكلدانية مع تخيير في ألقابها
لهذا مع انقسام السريانية إلى سريانية شرقية
وسريانية غربية ومنها أيضا العبرانية وتتفرع
منها اللغة الفينيقية والقرطاجية . ثم تجمعت إلى
اللغة العربية وهي المشهور اللغات السامية^(٦)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦ - و : من حروف الحذف

٧ - تطورها : تطورها ينتج عنه تزايد في الشيء بالنسبة
لصفة أو أكثر بين جماعة من الكائنات مختلفة
النشأة أصلا و "نصا" ضمير متصل يعود إلى اللغة
العربية^(٧)

-
- Prof. Dr. Henry Guntur Tarigan " Psikologi - ٤
istika " penerbit Angkasa Bandung. 1984 hal 3
- ٥ - عبد العزيز عبد المجيد " التربية وطرق التدريس . الجزء الأول . دار
المعادي . بمصر ص ٥٩ .
- ٦ - محمد شوقي بريال . الموسوعة العربية المسيرة دار العلم القاهرة ١٩٦٥
ص ١٥٥٩ - المرجع السابق

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والمراد بالخصيصة علم النفس اللغوي في تعليم اللغة العربية
وتطورها يعني دور علم النفس اللغوي محمداً وهو علم ضروري
في تعليم اللغة العربية ولابد له ان يعام في كل شعبه اللغة
وعلى الاخص في الشعبه العربية وكيف تطوّر اللغة العربية
في العالم وخصوصاً في اندونيسيا بتعليمها .

د- أسباب اختيار الموضوع

الموضوع المذكورة طلعت بعد ان نظر الباحث من
مظاهر حدثت لأصحابه والباحث بنفسه عن الصعوبات
النفسية المتعلقة بتعليم اللغة العربية -
وبعد أن نظر الباحث تعليم اللغة العربية التي جرت في هذه
الشعبه يتحسّر الباحث بان تعليم اللغة العربية ليست لها تعاليمها
شاملاً الذي تنظر اللغة من الناحية اللغوية ومن الناحية
النفسية. ادرك الباحث ان هذه الكلية كلية التربية وفن
العلوم المقصودة علم تربوي ولكن شعبته شعبه اللغة العربية
التي لابد لها من هذه الشعبه على الاقل يستطيع ان يتكامل
باللغة العربية وهي من نظر المجتمع . وايقن الباحث ان اللغة
التي القيس ليحبرها في النفس فطبعاً علم يعلم في شعبه اللغة

العربية هو علم اللغات ويجانبه علم النفس والعلم المطابق
هو علم النفس الأخرى. وبأسباب بعد أن جعل الباحث بتسمية
اللغة العربية من تسمية اللغة الإنجليزية مثلا فحجب
الباحث بان تسمية اللغة الإنجليزية أشرف مما كانت
سكان في بلاد اندونيسي هم مسلمون وفي كل يوم هم يسمعون
كلام الله باللغة العربية .

الأسباب الأخرى عن اختيار الموضوع المذكورة لأن
الباحث ينظر بان علم النفس اللغوي هم جد في تعليم اللغة
العربية هذا العلم يبحث في ناحية اللغات والنفسية
معايير الناس يستطيع أن يحس طاقتة اللغوية التي كانت
في كل الناس حتى يستطيع بتكلم جيد وحيث كانت اللغة
لغة اتصالية .

نجد في كل مراجعة اللغوية تجديد وتفسير أو توضيح
يثبت أن اللغة هي اليان الاتصالية مثلا بلوغ وتراخي
Bloch and Trager يقولان ان اللغة اليان سمدة الصوت الاعتباري
التي يستخدم المجتمع كالة الاتصالية⁽¹⁾ اذا كانت اللغة
لغة اتصالية فطبعاً تحتاج جداً بمهارة عالم فتعليم اللغة
العربية المثالية هي التي تفضل لغة ايجابية وتعليم اللغة

١- بروفسور د. ر. هنري كينغوت تاريخ سيكولوجيا ستنك اعكاسا. بانزوع
م ١٩٨٤

العربية في هذه السحنة لم يصل بتسمية هذا المنهج .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هـ - أهداف البحث

يبحث الباحث في الموضوع المذكورة بالأهداف كما يلي :

١- الأهداف العامة :

- قد اراد الباحث ان يكون عام النفس اللغوى محالما في
شعبة اللغة العربية وفي كلية اللغات عموما.

- لكي ينمو تعليم اللغة العربية بنموه الصحيحة

- اللغة العربية الايجابية لهدق من أهداف الباحث لأن

اريد الباحث ان تنمي اللغة الايجابية لأنها لغة

اتصالية و اللغة هي الآلة الاتصالية .

- اراد الباحث لأن تكون اللغة العربية تتطوى في بلادنا

كما تطورت اللغة الأخرى مثل اللغة الانجليزية وغير ذلك

- إن كانت اللغة العربية لا تنظر من ناحية لغوية فحسب

بل تنظر من ناحية لغوية ومن ناحية نفسية معالان

اللغة هي الآلة الاعتبار باعتبار النفسية .

٢- الأهداف الخاصة

- اراد الباحث بتثرييد المحارف والعلوم عن علم النفس

اللغوى لأن هذا العلم مهم جدا عند الباحث

- يكمل الباحث بالمراجعة والقراءة لكل الطلبة في شعبة اللغة العربية بالعلوم المختلفة .
- هذا البحث العلمي يقدم لتناول الدرجة علم الدين (50هـ) في شعبة اللغة العربية عليا التربية التابعة بجامعة اسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا .
- يكمل القراءة في المكتبة بجامعة اسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا .

و- طَرِيقَةُ الْبَحْثِ أَوْ مَنَاجِزُ الْبَحْثِ

يستخدم الباحث هذا البحث طرقاً متنوعة لأن يريد الباحث جيداً وصحيحاً وواضحاً في بحثه فطريقة البحث كما يلي:

الأول: طريقة الدراسة التي قرأها الباحث الكتب المتنوعة المطابقة والمناسبة بموضوع البحث كذلك يسمى بالطريقة الملاحظة يراد بها ملاحظة الكتب بالتنظيم في ظواهر البحوث⁽⁹⁾.

الثاني: طريقة استقرائية وهي طريقة يبحث فيها عن

9 - عبد العظيم إبراهيم، الوجه الفني لدراسة اللغة العربية، الطبعة العاشرة دار الفكر القاهرة، 1983، ص 36

الجزئيات أولا او للحصول إلى قاعدة عامة^(١)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الثالث: الوثائق والكتابي والمراد بها انها إكتساب البيانات عن الأشياء، أو المتغيرات في صورة الملاحظات والنسخ والكتب والجرائد والجلات ومجموعة الأوراق وكتف الدرجة وغير ذلك^(٢)

فتلك الطريقة حاول الباحث ليوضح بمشده وقد يكون الباحث يستنبط باستنباطه أن يحاول للظواهر حدثت في بيئته. ويجعل تنمية اللغة عند الطفل ويلاحظ التلاميذ يتعلم اللغة العربية عندما في دراسة الميدانية . وقد يصون الباحث سائلا ميا شرا أو غير مباشر إلى من متعلق به عن مسألة اللغة العربية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ز- خُطَّةُ الْبَحْثِ

لتسهيل ولترتيب الفهم على هذا البحث العلمي أراد الباحث ان يرتب ويتسلسل على البحوث سيبحث فيها لأن بدون هذه الخطة البحث صعبة جدا ليستوعبها فخطه البحث كما يلي:

- ١- الدكتور انداه عيني فرواني، مذكره اعداد الدكتورس ص ١٣٠
- ١١- Suharsimi Arikunto, prosedur Penelitian, Bina Aksara, Jakarta, 1980 hal 132

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول : محيطة مقدمة وفيها المدخل، تحديد
 البحث، تعريف بعض المصطلحات في الموضوع لسباب
 اختيار الموضوع. اهداف البحث. طريقة البحث ثم
 خطة البحث .

الباب الثاني : علم النفس اللغوي وما يتعلق به وفيها تعريف علم
 النفس اللغوي . تاريخ علم النفس اللغوي، اللغة ووظيفتها
 تساؤل اللغة على الطفولة . العارفة بين اللغة
 والفكر . اللغة والذكاء الكفاءة اللغوية وتطبيقها .

الباب الثالث: تعليم اللغة العربية المشالية محيطة عن
 سمات اللغة العربية ، مشكلات تعليم اللغة العربية
 اسبابه وطرق علاجه ، مدخل إلى طرق تعليم اللغة
 العربية ، أنواع الطرق المستخدمة ، أساس النجاح الطريقة
 أساس تعليم اللغة الأجنبية، تطور اللغة العربية -

الباب الرابع : أهمية علم النفس اللغوي في تعليم اللغة العربية .
 الباب الخامس : (الاختتام / الاقتراحات فيها ملخص البحث
 الاقتراحات وقائمة المراجع

رَبَابُ الثَّانِي

علم النفس اللغوي وما يتعلق به

١- تعريف علم النفس اللغوي

علم النفس اللغوي استو، إذ علم اللغات إلى علم النفس وما بالعكس استو، إذ علم النفس إلى علم اللغات .

علم النفس اللغوي : دراسة عن اللغات والاتصالات المتعلقة بالأفراد الذين يستخدمون اللغات المذكورة. ^{١٢} روبرت لادو Robert Lado خبير في تعليم اللغات قال : في مقالته إن علم النفس اللغوي اتحاد التقرب بين علم النفس وعلم اللغة لمطالعة أود دراسة علم اللغة . اللغة في التقيد . تغيير اللغة وما يتعلق بها التي لا سهل لها ان تتناول وتقترب باحدى الطريقتين من كليهما منفصلا أو منفردا وقال ايمنون بيجة إن علم النفس اللغوي علم يحل كيف حقيقة المخاطب او صاحب اللغة يشكل أو يبنى أو يفهم كلمات اللغة المذكورة وعند رونالدو لعاكو Ronald w. Langaker : علم النفس اللغوي دراسة أو مطالعة عن أخلاق

١٢ - مترجم من C.p Chaplin , Kamus lengkap psikolo " 91 " Raja wali pers jakarta hal 396

أو تصرف اللغوية يعني اعمال واجهزات النفسية التي مسئولة
 عليها وقال جون ليون "John Lion" علم النفس اللغوي
 مطالعة عن التأليف والتحليل وقال ليل ر كليتمان
 Lila R Gleitman علم النفس اللغوي مطالعة عن تطوير اللغة
 على الاطفال تقديم على نظرية اللغات إلى مسائل النفسية.^(١٣)

هكذا كانوا الخبير في علم النفس اللغوي يبذل فكرتهم
 بتعريف هذا العلم المقصود. وتأخذ خطوط تقريبية أن
 التعريف السابق يتضمن أربعة عناصر. الأول كان علم
 النفس اللغوي اتحاد التقرب بين علم اللغة وعلم النفس والثاني
 مطالعة عن علم اللغة في التنفيذ والثالث علم النفس اللغوي
 مطالعة عن التأليف والتحليل والرابع مطالعة عن تطوير
 اللغة على الاطفال.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

خبير علم النفس يركزون اهتمامهم على طائفتين من
 اللغة يعني كيف يتناول الناس طاقة اللغة وكيف
 يستخدمون الناس على اللغة وتحليل عن ذلك يسمى بعلم
 النفس اللغوي.^(١٤)

Prof Dr Henry Gunzur Tarigan : مترجم ١٣ :
 "psi kalinguistik" Angkasa Bandung 1981, hal. 3
 Linda . L. Davidoff , psikologi , suatu : مترجم ١٤ :
 pengantar Erlangga " Jakarta 1988 hal

١ ٥- تاريخ علم النفس اللغوي .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كانت المؤسسة لبحث العلم الاجتماعي في اميركاسنة
١٩٥٢ م يدعو ويلقي بين ثلاثة خبير اللغة وثلاثة خبير
النفس ليكون المؤتمر الداخلي المقصود به مناقشة مباشرة
عن ناجمة العلم اجديد يعني علم النفس اللغوي Psikolinguistik

ولما كان الاتصال بين الجنسين الخاصين يحصل الأبتكار
في المجال اجديد فلا بد للمجال اجديد أن يضم لخاصين
بطريقة محدودة عادة باى طريقا ؛ كانت للمكنات الكثيرة
شيء الذى يجذب القلوب منذ قديم . ان علم النفس اللغوي
استورد علم اللغة إلى علم النفس ولأيا العكس فلماذا كذلك ؟
علم النفس يأخذ ام يستلم من علم اللغة ؟ لأن علم اللغة
أجيد أى أقرب الصدق بأصول المسئلة أو الانجاز الأتلى
أو ابسط اوضاعي في مثله كان علم اللغة اقرب صدقا من علم
النفس لأن خبير اللغة كمجموعة يكون الأ نظباعات أو التاثير
الواحد بشديد تلاحم مع بعضه ترتيب ، هم اقرب منا فى
الاتفاق عن المسئلة طريقة ومحادثة فى مسلتهم خبير اللغة
فى الولا يات المتحدة الاميركية أقل من خبير النفس فى
مجموعته . ومن ثم كان خبير اللغة يستطيع أن يتقدم
بتلاحم مع بعضه وأقرب على نسيج العمل مكان الخبير

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مع موقفهم ينتشر . خبير النفس عددهم ستة اضعاف من
خبير اللغة بجانب عددهم كثيرة هم متنوعة مجموعة لخبير
النفس ٢٦ (ست وعشرون) فروع . فلذا هم ينقسمون في ست
وعشرين كيفية عن شحنة طريقة والانشاط الاختصاص
لاجل ذلك نستوعب ان توازننا واسعا ورعية متنوعة تلال
صرحا ان علم اللغة مجال مدمج متفوق من علم اللغة ومن
ثم اسهل ان يستوعب . ٥٥

واما علم النفس اللغوي يكون اصلا حاعلميا منذ سنة
١٩٥٤ م مناسبة بشغل مقترن بين چارلس ا اوصغوت وطاس
ا سيوك " Thomas a Sebeak dan carles F asgood " بالموضوع
" Psikolinguistic Survey of theory and Reseach
Problems " في بلومينغتون " منذ سنة مذكرة
مارال اصطلاح علم النفس اللغوي يشمل اشارة حياة ان
الحتمام بهذا العلم يزيد كثيرا قد ظهر تقدم لاسبعة سنة
الاتي نجت في سنة ١٩٦١ م شغل بيد صال سافورتا
" Sal Saporta " يعني : " Psycholinguistics a Book of Reading "
نتيجة تعاونية بين صال سافورتا sal saporta واللجنة
علم اللغة وعلم النفس في المؤسسة لبحث العلم الاجتماعي

كانا تقربان يقومان بنفسها. إحداهما بعلم اللغوي البيئوي
والآخر بعلم النفس الخلقى عالم لغوي يتحدث عن اللغة في اصطلاح
موجه يريد ان يعلم "هل يستطيع المخاطب أن يقول عن هذا؟
بنسبة هذا كان عالم نفسى ينظر اللغة كأحدى التصميم من
التصميمات الخلقية نستطيع ان ندرسها أكثر
الممكنات ويسئل: "ماذا العوامل الايجابية يسبب المخاطب
يقول عن هذا في وقت هذا؟"⁽¹⁰⁾

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣٠ - اللغة ووظيفتها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يعرف علماء المنطق الانسان « حيوان ناطق » وهم يقصدون بذلك أنه قادر على استعمال لغة صوتية ذات مقاطع وكلمات وجمل للتعاطف مع غيره من بني جنسه ولعل هذا التعريف المنطقي القديم لا يزال حتى الآن أكبر مميزات اجتماعي للانسان عن ارقى انواع الحيوان فلان انسان لغته الابدائية التي يستعملها من بيئته والتي تتكون من مقاطع متنوعة وكلمات وجمل والتي هي ضرورية له ضرورة محيسته

واذا كان علماء الاجتماع قد افترضوا وجود مرحلة أولى تسبق مرحلة التعاطف بالكلام عند الانسان. هي مرحلة التعاطف بالاشارة والاصوات . فان نمو الانسان في مراحل التقدم الاجتماعي قد استلزم تطورا اضرابا له في لغته اذ ان اللغة وسيلة للتعاطف الاجتماعي فلا بد أن تترقى وتتطور مع تطور المجتمع ورفقيه. وهي مرآة تنعكس عليها صور الحياة المدنية والثقافية للمجتمع

ووظيفة اللغة

تنقسم اللغة الصوتية عادة إلى نوعين النوع الالفعال

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أو الوجدان "Evacative" والنوع الرمزي "Symbolic" وهذا التقسم
علمي على حقائق ثابتة في علم الوظائف الأعضاء، Physiologis
وقد ثبت أنه في إحدى حالات الأفاريا (وهي فقدان الحديث
نتيجة اضطراب في المجتمع) يفقد الإنسان اللغة الرمزية
وتبقى اللغة الانفعالية أي يفقد اللغة المكتبة وتبقى اللغة
الطبيعية الوجدانية .

واللغة الرمزية لغة التفكير والادراك والوجدان
أيضا . بينما اللغة الأخرى لغة الوجدان والانفعال فمن
يصاب بالأفاريا لا يستطيع التعبير عن أفكاره أو وجدانه
بالكلام ولكن يستطيع التعبير عن وجدانه من فرح
أو غضب أو خوف أو أعجاب باللغة الانفعالية .

وهي الإنسان من اللغة في حالتين:

1. حالة الاستقبال أو التلقي

2. حالة التعبير .

وتتلقي اللغة طريق طبيعى هو طريق سماء الألفاظ
المنطوقة ورؤية ما يصحها عادة من اشارات باليد
أو غيرها وطريق آخر مكتسب هو قراءة اللغة المكتوبة
سواء كانت القراءة بواسطة العين أو غيرها كاليد كما في

في حال العجز ويكون التعبير اما عن طريق اللسان وبقية أعضاء
النطق من صعوبة بالاشارة أو يدوننا واما عن طريق الكتابة.

ويعرف علماء النفس اللغة بأنها الوسيلة التي يمكن
بواسطتها تحليل أي صورة أو فكرة ذهنية إلى اجزائها
او خصائصها والتي يمكن تركيب هذه الصورة مرة أخرى
في اذخانا أو ادخانا غيرنا بواسطة تأليف كلمات ووضعها
في ترتيب خاص وهذا التعريف يتضمن وظيفة اللغة. (١٦)

احترم العلماء بدراسة الوظيفة اللغوية من الناحية
السيكولوجية مشيرين إلى أن اجانب الاساسي في اللغة هي
الوصيفة الرمزية أي القدرة على ادراك الرموز واستخدامها
وابداء رموز جديدة للتعبير عن بغير الفكر الذي لا يمكن تحديده
بحدود مادية محضة ومن اهم الدراسات السيكولوجية
لامراض اللغة دراسة العالم النير ولوجي هنري H. Head
فقد قسمها إلى أربعة أقسام من احبسة .

أ- احبسة اللفظية "Verbal Aphasia" حيث يصعب استدعاء
الكلمات سواء في القول أو في الكتابة ويكون ترتيب اللفظ

١٦- الدكتور عبد العزيز عبد المجيد اللغة العربية اضلونا النفسه وطرق
لدرسه الجزء الاول. دار المحارثه مصره ١٩٦١ م ١٤.٧٥

مثلا

ب- احبسة الاسمية "Nominal Aphasia" حيث يسي المريض

استخدام الاسماء ويجز عن فهم معنى الكلمات وغيره من الرموز

ج- احبسة النحوية "Syntactic Aphasia" حيث يعجز المريض عن

ترتيب الكلمات حسب نغمة الجملة وقواعد النحو-

د- احبسة الدلالية "Semantic Aphasia" حيث يعجز المريض

عن ادراك معنى الكلام وسياقه وعن فهم قصد المتكلم وإن

كان يظل قادرا على فهم الكلمات منفصلة أو العبارات

القصيرة التي يرتبط معناها بسلوك آلي مكسب منذ

الطفولة.

ومما هو جدير بالملاحظة سير اختلال الوظيفة اللغوية

فالأضطراب يصيب أولا أسماء الأعلام ثم أسماء التكررة

ثم الصفات وأخيرا الأفعال فإذا كان هناك مراكز خاصة

بكل عنصر دون غيره وجب أن تتبع نظاما معيناً والواقع

أنه لا يوجد تناظر بين اختلال الوظيفة اللغوية وسير

الإصابات الدماغية. وإذا كانت ذكري الأفعال تقاوم الزوال

أكثر من ذكري الأسماء والصفات فإنه يرجع إلى أن

الطفل يتعلم أولا كيف يقوم بالفعل قبل أن يتعلم تسميته

وفي إمكان الشخص أن يعبر عن الفعل بالحركات الجسمية

في حين يتطلب التعبير عن أسماء الأشياء عندما لا تكون موجودة في مجال الإدراك سلامة القديرة على التجريد والتقييم والتصنيف.^(٧) وقال كارل باهر "Kar Buhler" أن لغة الناس لها ثلاثة الوظائف: التعبير "Expression" الانفعال أو الوجدان "Evocative" والتلفيز كما كان أو "aw" ام "aha" بدلان على الخبرة للخطاب (التحقق) وهذا هو التعبير.^(٨)

عند علماء الاجتماع الأخرى فكرة بان اللغة آلة لاقاء الفكرة يجرب له فكرة ضيقة. لأجل قول فشمان Fishman (1972) بان وظائف اللغة كما يلي:

- من ناحية المتكلم فكانت اللغة تقيم بالوظيفة الشخصية.
- من ناحية المستمع أو المفعول فكانت اللغة تقيم بالوظيفة الإدارية تعني تنظم اتصال المستمع.
- من ناحية الاتصالات بين المتكلم والمستمع فكانت اللغة تقيم بالوظيفة الاتصالية السلامة.
- من ناحية المادة أو موضوع الأصوات فكانت اللغة تقيم بالوظيفة المرجحية والمستندية.

١٧- الدكتور يوسف مراد. المبادئ وعلم النفس العام. الطبعة السادسة دار المعارف المصرية ١٩٨١ ص: ٣١٢
 ١٨- Arthur. L. Blumenthal "Language: and psychology" John Wiley and Sons. Inc. New York 1977. hal 58.

- من ناحية الإشارة أو المصطلح المستخدمة فكانت اللغة تقيم بالوظيفة ميتالغويال "Meta lingual".
- ومن ناحية الأمانة يلقاها فكانت اللغة تقيم بالوظيفة الخيالية. (١٩)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Leonie Agustina, Sosiolinguistik, Rine: ١٩ ص ٢٠ من
Ka Cipta, Jakarta 1995 hal 20.

٤- تناول اللغة على الطفولة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١- تعريف تناول اللغة

تناول اللغة " language acquisition " اجراءات تستخدمون بها الطفولة لتناسبوا على الفرضية الصعوبة أو النظرية ما زالت مد فونة أو مكتومة كانت فيها ممكنات كثيرة حدثت بناطق والديهم حتى اختاروا على قدر او كليل بثمين قواعد التنظيم اجيد وأبسط من اللغة المذكورة (٢٥)

وجدنا اللغة نموذجاً من الآليات وجددها الطفل ينظر الطفل على التقرير في اللغة نتيجة من المدينة القديمة عند شعورهم ولكن هذه طائفة ضيقة من معنى تناول اللغة أولاً لا بد لنا ان نذكر اللغة بممكنات ليكثون الاتصالات مع الناس في المجتمع مختلفاً من قبل عندما كان الطفل وتر بيته متعلقاً على الأعمال الظاهري والتعبير بدون المنهج كصوت الغضب والفرح ظهرت في المنزل وغير ذلك . ولا بد لنا ان نذكر اللغة كأداة يتسلط على المظاهر بطريقة أخرى في الاتصالات مع المواد (٢٦)

٢٥- مترجم من : Prof. Dr. Henry Guntur Tarigan
Kalkinguistik, Angkasa Bandung 1984, hal. 243
٢٦- مترجم من : Dr. M.A. Langeveld
Ilmu jiwa perkemangan, Jemmar

ب - تناول اللغة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن المعلم يتلقف الطفل من بيئته الاسرية ليحلمه الكثير مما يجمله ويحتاج إليه في حياته الحاضرة والمستقبله وسبيله إلى هذا قبل كل شيء ان يتفاعل معه لغويا بما يفهم بعضهم عن بعض، ثم هو يرتقى في تعليمه شيئا فشيئا حتى يقتدر على الاستقلال في اكتساب المعارف والمهارات والخبرات فيقرأ لنفسه بعد أن كان غيره يقرأ له ويكتب بنفسه لنفسه وغيره بعد ان كان قليل كحيلة في تسجيل أفكاره ويسمع ويفهم ليكبر علما ويتسع ادراكا ويعظم ثقافة ويبحث ليحدث في الانسانية حدثا أو ليرك لغیره بصمات فكره محاديا اياه إلى مستقبل افضل ويتعلم كيف يؤمن بالدين صبغة للحياة ويتحرر سياسيا واجتماعيا ويتعرف على مشاكل مجتمعه ويسلم عقليا وجمليا ويفكر سليما. ويتعرف على التراث الثقافي والحضاري لوطنه ويؤدي للمجتمع الخدمة التي يريده أن يخدمه بها ويوظفه لأدائها وكل هذا وغير هذا يقوم به المدرسة وتتمثل مسؤولياته ويجد من وظائفها الرئيسية في مراحل التعليم العام . لا نفلو اذا قلنا ان سلاه اللغة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الحرية ولحمته لا تخلو من اللغة العربية كذلك^(٢٢)
بالاصطلاح "تناول اللغة" تقصد به اجازات يقومون
بها الاطفال لوصول النجاح على تسلط طلاقة وفصيح على
لغة امهم . اصطلاح "تناول" (acquisition) نستعمله
بادلا من تعلم (learning)^(٢٣).

اللغة هي شيء الذي يميز الانسان واقوى ما يعبر عن
شخصيته من حيث هو فرد مستقبل ومن حيث هو عضو
في جماعة .

فالطفل يستطيع الصراخ بعد الميلاد مباشرة وهي
بداية التنفس وينظر الى طبيعة الصرخة الاولى على كونها
فعلا منعكسا لمروء الهواء من القصبة الهوائية الى الرئتين
لمساعدة الوليد على التنفس ليضمن لنفسه احياة ووجد
جانز ان الكلام ينامو عند الطفل كما يلي :

- في خلال الشهر الاول : يستطيع الوليد أن ينبته إلى
الاصوات وتصدر عند صيحات متميزة بالجوهر

٢٢ - دكتور حسين سليمان قورة . دراسة تحليلية وواقف تطبيقية
في تعليم اللغة العربية والدين الاسلامي . دار المعارف . مصر ١٩٨١ م . ص ٧١

٢٣ - مترجم من DR . M. A. Langevad . Ilmu Jiwa per
Kembangan . Jemmars

أوالالم أوعدم الراحة .

- في الشهر الثاني : يصر الطفل بصوت التصام كما يجبر وحيه
- عن مواقف اجتماعية كأبيكي لقرب وجه غريب منه
- وفي الشهر الثالث : يبتسم الوليد من مواقف معينة كأنه يرى وجه أمه أو أبيه .
- وفي الشهر الرابع : يضحك الطفل بصوت مسموع ويناعى نفسه في حركاته التلقائية .
- وفي الشهر الخامس : يصدر عن صوت يجبر عن رغبته في شئ كشدى أمه أو عدم ارتياحه لأخذ شئ منه
- في الشهر السادس : ينطق بعض المقاطع الكلامية المحدودة .
- وفي الشهر السابع : ينطق كلمة "بابا" و"ماما" .
- وفي نهاية السنة الأولى : ينطق بعدد من الكلمات كما يستجيب للأوامر اللفظية البسيطة .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ثم يحدث بعد ذلك تطور سريع في نمو الكلام عند
الطفل بعد السنة الأولى كما يلي :

- أ- مرحلة الكلمة الواحدة : تبدأ ببداية السنة الثانية وتستمر حوالي (6) شهور .
- ب- مرحلة الكلمتين : تبدأ في منتصف السنة الثانية ويستعمل الطفل الأسماء بكثرة

ج- مرحلة الجمل القصيرة : تبدأ في نهاية السنة الثانية

وتستمر حتى السنة الرابعة.

د- مرحلة الجمل الكاملة : تبدأ أثناء السنة الرابعة

وتتميز هذه الجمل بالدقة والصدق في المعنى والأمانة في التعبير.

وتتفوق البنات على البنين في كل جوانب اللغة كبدائية الكلام وعباد المفردات (٢٤)

وكانت المساعدة لتعلم اللغة تعطىها ثلاثة طوائف مهمة تعنى جمعية بسيطة القيمة واستخدام اللغة . وكانت التصوير في تناول اللغة عند الأطفال كما

يلي:

كان الطفل عنده عدد - المحدودة - الخبرات اللغوية

يسمى الكلمات ويحرب بالتحاكات ويركب الكلمات

الجديدة اما يفهم ام لا . ويعالق الكلام اللغوي على الظاهر

الآخرى بنفس الوقت هذه الخبرات يشكل المدخل لسياسة

التحليلي كله توجيه لبنائي مؤقتة. (٢٥)

٢٤ - الشيخ كامل محمد عويضة . علم النفس النمو . دار الكتب العلمية بيروت لبنان ١٩٩٦ ص ١٠٧

٢٥ - مترجم : Prof. DR. Henry Guntur Tarigan : Psikolinguistik . Angkasa Bandung 1984 hal . 251.

يفهم الطفل الحركات والأيماءات قبل فهمه الكلام
وينفعل أو لا تنغمة الجملة وصفاتها الموسيقية قبل أن
يفهم لفظاً منفرداً فاذا وجهت إليه امرأ بلمحة موحدة
الوثيرة وبدون تدعيم الأمر بالإشارة فإنه لا يستجيب
إذ أنه لا يدرك ما طرق سمعه من ألفاظ.

قلنا ان الموقف الاجمالي في بادئ الامر بما فيه
صوت المتكلم وحركاته هو الذي يوحى بالمعنى لذهن
الطفل ثم يتعلم الطفل ان يرتبط لفظاً ما بشئ معين بدون
الاستعانة بايماءات المتكلم غير أنه اذا اطلق المتكلم اللفظ
الذي تعلمه الطفل على شئ آخر مماثل للاول من حيث
الوظيفة وقد يختلف عنه في الوضع أو الحجم أو الخصائص
الهندسية الأخرى اصبح اللفظ غير مفهوم وفي هذه الحالة
لا بد من أن يابىء المتكلم إلى الإشارة حتى يفهم الطفل
أن اللفظ الواحد يمكن اطلاقه على اسياء عدة في الوقت
وهذه المرحلة من اهم مراحل تكوين المعاني الكلية
إذ سوف يطلق الطفل اللفظ نفسه على اشياء عديدة كأنه
يدرك ان الاسم ليس من حصائص الشئ الجوهرية أى
ان الاسم مجرد رمز للمس .
غير أن الطفل سوف ينتقل من التخصيص إلى التعميم

الاعمى مطلقا اللفظ نفسه على اشياء مختلفة وبيد ايد و
ان الطفل يتقنقور الى الوراء ويؤود الى مرحلة سبق له
اجتيازها ولكن تلك هي سنه التقدم فانه خاضع
لقانون المد والجزر. فليس هذا التقنقور سوى الخطوات
التي يخطوها المرء الى الوراء قبل ان يثب وثبة جديدة
وفي الواقع لا يلبث الطفل طويلا حتى يتعلم التفريق بين
الاشياء المختلفة فيقوى تمييزه في اطلاقه اللفظ
نفسه على الاشياء المتماثلة (٣٦)

٤ - العلاقة بين اللغة والفكر

لا يصح التفكير ظاهرة اجتماعية الا بفضل اللغة
لان اللغة هي الرابطة التي تصل بين الافراد وجماعات
ونست وظيفه اللغة الاساسية مجرد التعبير عن المعاني
بل التاثير في نفس المستمع لحثه على القيام بعمل ما حيا
كان او ذهنيا. ويتخذ التعبير اللغوي شكل الامور للبشر
او يصنع اساليب مختلفة من منطقية او خطابية للتاثير
في ذهن المستمع واقتناعه وحمله على موافقة آرائنا وتكييف
سلوكه وفقا لهذه الآراء وتكون الاتجاهات التي ننحوها

٣٦ - الدكتور يوسف مراد، مبادئ علم النفس العام، دار العارف، مصر
٣٠٧ : ٣٠٨

التعبير اللغوي خاضعة لمقتضيات الأمور الخارجية
من أشياء ومواقف وايضا لاجتياها فكما ان من مستمعين
أوقراء . وكذلك يخضع التعبير اللغوي فيما يشكل به من
أساليب الصرف والنحو وفيما يصطنعه من معان جزئية
أو كلية لنظام المعاني والأحكام الموجودة ضمنها في كل
لغة من اللغات . فعانى اللغة تنتضها في الواقع بمجموعات
وفئات من المعاني مرتبة بعضها بالنسبة إلى بعض
ومتفاوتة من حيث ما تشمل من معان متقاربة مترابطة
إما على أساس الاشتقاق أو على أساس اشتراك عدة معان
في وظيفة واحدة أو في مجموعة من الوظائف المتآخرة
فاللغة في الواقع سجل لتجارب القوم ولنتاجهم
الفكري وبعض القواميس التي ترتبط الفاظ اللغة حسب
شي المعاني الرئيسية تمثل لنا هذه الأنظمة من المعاني
والأحكام التي تتكون منها اللغة . ومن هذه التصانيف
الكتب العربية في فقه اللغة ككتاب المحمص لابن
سيده وفقه اللغة للشعالي والفروق اللغوية لابن كلال
العسكري . والأفصح في فقه اللغة لعبد الفتاح الأصيلي
وحسين يوسف موسى .

اللغة إذن من عوامل تنظيم التفكير وتفسيره وهي
بمثابة الآلة التي يستخدمها العقل لزيادة إنتاجه وتوسيعه

أفانقه وبالتالي توسيع المجالات التي يحقق فيها كشفه
واختراعاته . غير انه يجد بيننا الانبياء أن اللغة ليست
الآلة وان كانت ادق الآلات التي خلقها الفكر الانساني
واكبرها خطر واذا كان الفكر يتضم ويدق بفضل
فما ذلك إلا لان المعاني كلما تجردت عن الاعراض
الحسية وتحولت إلى رموز ورسوم معنوية اصححت أكثر
مطابقتها للفكر الذي يستخد مها . وغنى عن البيان ان
اللفاظ هي قبل كل شيء معان . وإن المعاني من خلق
العقل . فليست الأشياء هي التي تهب نفسها للعقل بل العقل
هو الذي يخلق الأشياء بادر ان معانيها وبسميتها .

واكبر دليل على أن اللغة ليست إلا أداة اصطنعها
العقل نلمسه بكل جلاء في تتبع المراحل التي يقطعها
الطفل في فهم اللغة وتكون من حلات فهم اللغة سابقة
لا ستخدمها لأن الفكر رائد اللغة لا العكس . ويجتاز
الطفل هذه المراحل في السنتين الأولى من عمره فيتناول
فهم الطفل أولاً المواقف الاجمالية من حركات الوجه
والاصوات وحركات انتقال الأشخاص من ذهاب واياب
ووقوف ثم ينحصر الفهم هو يبدأ في موافق جزئية ويزداد

تمييزاً للتفاصيل وأوجه التشابه والتقابل القائمة

بينها. ^(٢٧) digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تبين لنا أن اللغة هي الوسيلة التي بها ننقل إلى
الغير أفكارنا وجداناتنا . وإن الكلمات أوعية لهذه
الأفكار والوجدانات وإذا توسعنا في استعمال كلمة " اللغة "
صم القول بأن لغة الإشارة وسيلة أيضاً للتعبير بل إن
لغة الكلام ما زالت تستعين بلغة الإشارة ليكون التعبير
أقوى وأوضح غير أن لغة الإشارة وحدها اضيق وأعجز
من ان تعتبر عن كل أفكارنا وجداناتنا. ويكفي
لأثبات هذا أن نتصور اعم ابكم يحاول أن يعبر
بالإشارة عن بعض حاجاته ولتكن « انا جوعان
وأريد ان آكل الآن » قد ينجح هذا الأعم ابكم
في حمل هذا المعنى إلى ذهن غيره بالإشارة ولكن لنفرض
أن هذه الجملة أصيغاً إليها معنى جديد فصارت « ابنى
جوعان وعندى امسك وأريد خضرا مسلوقة » أن التعبير
عن هذه الفكرة يحتاج . ولا شك إلى توسع في انواع الإشارة
وقد تعجز الإشارة عن هذا المعنى ولكن لنفرض أيضاً
انه يريد أن يقول « لقد اتهمنى جارنى بسرقة ملابسته
وانا مظلوم . ولا بد أن يظهر الحق يوماً ما » سينظر قطعاً

عجز الإشارة عن التعبير عن المعنويات مثل « انا مظلوم
ولابد أن يظهر الحق يوماً ما » ولحنا تتبين أهمية
اللغة المنطوقة فكلما كانت الأفكار تتناول أشياء
معنوية كانت لغة الكلام أقدم أداؤها.

فاللفاظ إذا وسيلة ارفع للتعبير عن الأفكار
من الإشارة والحركة لأنها وسيلة أكثر مطاوعة في
الاستعمال ولها امتداد زمني فقد بينما للإشارة
والحركة امتداد زمني ومكاني معاً. ولها كذلك أقدم
على التعبير عن اسم الجنس والصفات والعلاقات المعنوية
من غيرها ذلك لأن اللفاظ قد لا تقابلها صور
ذهنية وإنما تقابلها مجرد أفكار أو محان لا يمكن
التعبير عنها بالصورة. أو الإشارة واللغة فوق هذا
مطاوعة في توصيلها في صور مختلفة من التعبيرات في
وإحالة هذه يمكن أن تكون أدق من الإشارة.

وعلاقة اللغة بالفكر تظهر من أن الفكر إذا
تحدثت في ذهن الطفل فإنه يقابلها عادة لفظ يرتبط
بها ويعبر عنها وهو لا يستطيع التعبير عن فكرته
إلا إذا وجد اللفظ أو اللفاظ التي تتسع لهذه الفكرة

كما أن اللفظ يثير في ذهن سامعه الفكرة التي اقترنت
به في حياته فالإلفاظ إذا هي القوالب أو الوعيتة التي
تحمل المعاني . والطفل إذا كَوّن في ذهنه فكرة من الأفكار
يحتاج إلى اللفظ لتثبيتها وتحديد حاص الفكرة التي كونها
عن الكلب أو الديك أو القطّة تلك التي شرحناها في
الياب السابق . ومن الواضح أن تكوين الصور الذهنية
أو المدرك الكلي من المدرجات الحسية بعد تحليلها
وتركيبها يحتاج إلى اللغة لتحديد هذا المدرك وتثبيتته
ونقله إلى الغير عند الحاجة فلكي تكون عند صورة ذهنية
أو مدرك كلي عن الحجرة لا بد أن أكون قد رأيت عددا من
الاشياء الحمراء . وحللت هذه المدرجات إلى صفة الحركة
والموصوف ثم جردت من هذه الصفات جميعها ففكرة سميتها
« حجرة اللون » فالإلفاظ هي التي تساعد على تكوين
الصور الذهنية باستخدامها في تسمية العناصر
المختلفة التي يحل إليها المدرك الحسي وفي تركيبها أيضا
ويقول الأستاذ سبيرمان : إن الألفاظ اللغوية قوالب
تضم مدرجاتنا الكلية ، مثلها في ذلك مثل المعدن
المصهور الذي تصنع منه النقود فم غير قابل للاستعمال
الأبعد حبه وإذا ما صب في قوالب صاى المعدن عملية رسمية
لها قيمتها القانونية في الاستعمال^{٢١}.

٢١ - الدكتور عبد العزيز عبد المجيد . اللغة العربية اصولها النفسية ومرفق
تدريسها . دار المعارف . بمصر سنة ١٩٦١ م ص ٣٧ :

٦ - اللغة والذكاء

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لقد أشرنا إلى العلاقة بين اللغة والفكر والتفكير
فهل ثمة علاقة بين اللغة والذكاء؟

إن أفكار الإنسان جزء من نشاطه العقلي وهذه
الأفكار يجبر عنها باللغة واللغة جزء من سلوكه. فهل
نستطيع أن نحكم على ذكاء الطفل من لغته؟ وهل من
الضروري أن تكون اللغة مطابقة تماماً للأفكار حتى
يقال أولاً إن اللغة مقياس صادق للأفكار؟

ونخلص من الخير أن نبرهن هذا الموضوع بشيء عن
الذكاء وأنواعه. تناول علماء النفس موضوع الذكاء
بأبحاث محاولين. الكسفا عن كنهه ومعرفة ما إذا كان
لدى الإنسان نوع واحد من الذكاء يؤثر في سلوكه واللغة
كما ذكرنا نوع من السلوك البشري - أولديه أنواع من الذكاء
تتدخل بدرجات مختلفة في سلوكه والنظرية السائدة
الآن هي نظرية الأستاذ سبيرمان.^(٣٩)

التخلف في بدء الكلام وأسبابه

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قد يصل الطفل إلى سن الثانية أو الثالثة دون أن يصل إلى المستوى اللغوي الحادي ومن أسباب ذلك ما يأتي:

- ١- الصم
- ٢- ضعف في جهازي النطق
- ٣- التخلف الذكائي
- ٤- عدم كفاية النموذج اللغوي أو فقده .
- ٥- قلة التجارب العامة
- ٦- شدة حرص الوالدين على نمو الطفل .
- ٧- الصدمة الوجدانية أو الانفعالية الشديدة تصيب الطفل في آخر السنة الأولى أو في الثانية من حياته^(٣).

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ويؤثر الذكاء على النمو اللغوي إذ يلاحظ أن اللغة تعتبر مظهرًا من مظاهر نمو القدرة العقلية العامة وإن الطفل الذكي يتكلم مبكرًا عن الطفل العنبي ويرتبط التأخر اللغوي الشديد بالضعف العقلي^{٣١}.

٣ - المرجع السابق

٣١ - الشيخ كامل محمد عويضة . علم النفس النمو . دار الكتب العلمية بيروت لبنان ١٩٩٦ م ص ١٧٤ .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧ - الكفاءة وتطبيقاتها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التفاهم والأعلام العميقة عن حقيقة الطاقات اللغوية المنتجة في زمان الآن ينور نورا جديدا للاتصالات بين اللغة والتكلم بين الأعلام واستعمال اللغة .

وكان الخبير يعتبرون اننا نستطيع ان نتعلم الطاقات وتطبيقات اللغة على مستعملين اللغة .

الكفاءة

الكفاءة أو الطاقات تعني اعلام يملكها متعلمين اللغة عن لغتها وهذا معمول من واعد اللغة المجالية له بدو اواعد اللغة أن يتصور الطاقات مستعمل اللغة ليحصل ويفهم كلمات غير محدودات واكثر منها لم تنظر ولم تسمع .

الكفاءة اعلام لمستعملين ومستعملين اللغة الاصلية غير مستفيق بسرا، ظمنا، بداهية ومحدودة الكفاءة أخبار مميئ للناطق الاصلية الطلاقة بنسبة لغته التي تجعله فاهما وتحصل كلمات لم يسمعه وينطق قبله ويفرق بين كلمات مرتبك وغير مرتبك، مرادف

وغير مرادف طبيعي وغير طبيعي بقواعد وبدون قواعد
الكفاءة لظرفية خفية ومحدودة وتؤسس بتصريف
اللغة للناطق تؤذن بتحليل وتاءليف مصييا على
اتصال الصوت والمعنى من كلمة محدودة (٣٢)

خلاصة الكلام الكفاءة اللغوية للناطق اللغوي
في الأعلام اللغوي وقواعد التنظيم .

التطبيق

التطبيق او التصريف استعمال اللغة في المظاهر
والتنفيذ الحقيقي وفي محاولة التعليل بتصريف اللغة
فتعريف الكفاءة أو الاستطاعة مهمة جدا .
فلا بد لتعليم اللغة أن يهتم الكفاءة وتطبيق
اللغة وإلا فلا حصل له .

رَبَابُ الثُّالِثِ

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُشَالِيَةِ

كان علماء اللغة يحاولون في تقدم التعليم اللغوي منذ نشئها وهم يقدمون الطرق المتنوعة ومن أهداف عالية هي تحقق تعليم اللغة العربية المشالية وكيف ينفذها وبهذا البحث يجرب الباحث ان يحل كل مسئلة وكيف علاجها بما يتعلق بتعليم اللغة العربية المشالية من ناحية مقارنة بين اللغة والنفسية .

فإن الطريقة السكولوجية طريقة مرتبطة بالشخص جوارها الفرد المتعلم كما ترتبط بالخبرات المكتسبة من أجل هذا يجب أن تكون هي نقطة البداية . والمحور في علمية التعليم والمدرس في بلد تدرسه بهذه الطريقة يجب ان يشتغل الوسائل التربوية المناسبة لتلاميذ

١- مهارة اللغة العربية المطلوبة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لم تعد وظيفة المدرسة تعليم التلميذ في بدء حياته القراءة والكتابة فحسب ولكن ينبغي ان تصاحب دروس القراءة فرص التدريب على بعض العادات والمهارات السليمة التي تتطلبها ظروف الحياة المعاصرة ومن واجب المعلم ان يحرص في كل مرحلة تعليمية بل في كل بداية كل عام في المرحلة الواحدة على ان يتعرف على العادات والمهارات التي اكتسبها التلاميذ واقتنوها اتقاناً تاماً واي العادات يحتاج الى تدريب وتعزيز وايها يحتاج الى بداية في التعليم وعليه في اثناء العام الدراسي اذا احس عن طريق الاختيارات ضعفاً في مهارة من المهارات التي سبق ان تكون لدى التلميذ ان يسرع في علاج ذلك ولن يعني ذلك المهارة.

ومما لا شك فيه أن لبداية الطيبة في تعليم القراءة - ويندرج تحتها الطريقة الجيدة والمادة السيئة والمعلم انابة والبيئة الصالحة - تأثيره في بدء تكوين المهارات الصحيحة والعادات السليمة -

ومن اهم الميول التي ينبغي أن يحرص المعلم على غرسها

في نفوس تلاميذه منذ نعومة اظفارهم تحسبهم في القراءة
 وجعلها هواية لهم يلجئون إليها كلما سئمت أرقاقتهم
 وتقرئهم بعلامات الترقيم . واتباء العادات الصحيحة
 في القراءة مثل طريقة امساك الكتاب والجلسة الصحيحة
 اثناء القراءة وكيفية الضؤ ونزواية دخولها ... الخ
 وفيما يلي بعض المهارات المطلوبة :

الاستماعة

بعد بعض الباحثين الاستماعة نوع من انواع القراءة
 ويذكرونها النوع في الأول الذي يعتمد على اساس الشكل
 العام للقارئ وطريقة الاداء ومن جهة نظري الاستماعة مهارة
 من المهارات ينبغي أن يأخذ المعلم تلاميذه بالمران عليها
 منذ المرحلة الابتدائية فيعني بتسمية الاتجاهات
 العقلية المناسبة عند المستمعين مثل الانتباه الواعي
 يكونون قد اتقنوها اتقاناً تاماً .

ويمكن لمعلم اللغة العربية مساعدة تلاميذه
 على تربية مهارة الاستماعة والاهتمام بفهم ما يستمعون إليه
 في المدرسة وخارجها وتنمية هذا الجانب الهام بأساليب

متعددة عن طريق الاكثار من مواقف الاستماع ثم
مناقشتهم فيما استمعوا إليه ثم مطالعتهم بتلخيصه
وتقويته وتوجيههم الى حسن الاضات والاقبال على
القارئ بوعي .

ب. السرعة

تعد السرعة في القراءة من اهم المهارات التي ينبغي
ان تعمل المؤسسات التعليمية منذ المرحلة الابتدائية
على العناية بها وترتيبها لذي التلاميذ، لانها مهارة
تفيد الانسان في حياته العلمية والعملية فائدة كبيرة
فيها يختصر التلميذ الوقت اللازم للتعليم عن طريق
القراءة وتعطية القدرة على الاستفادة من الكتب والمصحف
والجملات في اقل وقت ممكن ولكن الوصول الى
اتقان هذه المهارة لا يتم الا بالتمرين والتكرار .

ويمكن للمعلم ان يقيس السرعة في القراءة وذلك
بضبط الوقت في بداية القراءة ونهايتها وحساب الزمان
ثم احصاء الاسطر واخذ عينات من عدد الكلمات
في بعد الاسطر ثم ضربها متوسط عدد الكلمات في

عدد الأسطر فيكون الناتج عدد الكلمات ثم قسمة
عدد الكلمات على الزمان يكون الحاصل عدد الكلمات
في الدقيقة الواحدة

ج - الفهم

تعد مهارة الفهم من أهم مهارات القراءة بل يمكن
القول ان الفهم اساس عمليات القراءة جميعها فالتمهيد
يسرع في القراءة وينطلق فيها سواء، أكانت القراءة جهرية
أم صامتة اذا كان يفهم معنى ما يقرأ ويتوقف اذا كان
يجهل ما يقرأ. ولعل من أهم الاخطاف التي ترمى إليها
من تعليم القراءة بل من تعليم اللغة كلها أن يفهم المتعلم
ما يقرأ فيها صحيحا. حتى يستطيع أن يستخدم اللغة اداة
لتشغيله وتحصيل ملوته.

د - الطلاقة

تعد الطلاقة والانساب في القراءة من للمهارات
ذات الصلة بالقراءة الجهرية فهي صفة يتصف بها
القارئ الذي يقرأ قراءة سليمة صحيحة خالية من

الأخطاء ويحسن نطق الحروف وإخراجها من مخارجها
ونطق الكلمات لفظاً واضحاً سليماً ونحياً من أجل
من الزمن الذي يستغرقه القارئ العارى .

ومما يساعد القارئ على اتقان هذه المهارة أن
يكون مذكراً لمعاني المادة المقرؤة وترابطها وتتابعها
وفهم أفكارها العامة والجزئية فمعميقاً وتدقيق
الأسلوب ومما فى التعبيرات التى ينطق بها من جمال
دفعن ٣٦)

والمهارة المهمة الأخرى فى تعليم اللغة العربية
أحدثت هى مهارة الاستماع .
إذا فهم المسموع أمكن تحقيق المهارات اللغوية
الأخرى كالإدراك والكتابة وغيرها وهذا يحقق التفاعل
والتواصل بين السامع والمتكلم ولا شك أن السماع يمكن
للسامع من التعرف على النظام الصوتى للغة التى يدرسها
ويتعرف على مخارج الأصوات وصفاتها وخصائص
اللغة الصوتية مثل النبر والتنغيم والتنوين والتضعيف
وكذلك التعرف على فكر أصحاب اللغة وثقافتهم لأن

٣٦ - الدكتور محمد عبدالقادر أحمد . طرق تعليم اللغة العربية . مكتبة النهضة
المصرية . القاهرة . سنة ١٩٧٩ م ٧٥ : ١٤٤ - ١٥٤

اللغة وعاء للفكر .

والاعراب والتروي في تنمية حيازة الاستمارة
يتطلب من المعلم ان يتدرج بكلامه من الاصوات
الى ان يصل بهم ان يفهموا ويستوعبوا النصوص الطويلة
والقصص والخبار والفاهم الثقافية والفكرية
وان تكون المادة التي يقدمها المعلم متنوعة كنص
مدروس ونص مدروس فيه تصرف وتحويل أو تجسيم
من عدة موضوعات أو نص جديد في مستوى الطلاب
أو وصف أو تعليق على صورة وغير ذلك

عادات المستمع الجيد

- ١ - ان يعرف لماذا يستمع
- ٢ - ان يجلس بعيداً عن المشوشات
- ٣ - ان يتطهر الى المتكلم
- ٤ - ان يركز الانتباه ويتكيف مع سرعة الكلام .
- ٥ - ان تكون لديه رغبة في مشاركة المتكلم .

وفي اثناء عمليات الاستمارة على الدارس ان يحاول:

- ١ - تحديد اغراض المتكلم .

٣- تذكر النقاط المهمة

٣- متابعة الأمثلة والأدلة بعناية

٤- فهم ما يقال فمساجيلا (٣٧)

والمهارة المهمة الأخرى في هذه البحوث هي مهارة الكلام
ان كل ما أوردناه في الموضوع السابق عن الأصوات وفهم
المسموع ما هو إلا مدخل لتعليم الكلام لأنه يمثل
الجانب العلي والتطبيقي في تعليم اللغة وتأتي مهارة الكلام
قائمة لمهارة الأصوات وفهم المسموع فقد يبدأ الدارس
الكلام قبل القراءة والكتابة وهي تبدأ صوتية
وتنتهي باتصال الدارس مع غيره في موقف من المواقف
حيث يتم نقل المعنى من المتحدث لآخر يعبر بكلامه
عن افكاره فالغرض هو فهم رسالة المتكلم وإفهام الرسالة
للسامع.

وينبغي الأهتمام بالكلام منذ المراحل الأولى لتعليم
اللغة مما يشجع الدارسين على التحدث والكلام ويعطيهم
الدافع للاستمرار في تعليم اللغة.

وهناك توجيهات ينبغي على المعلم مراعاتها لجعلها

فيما يلي :

٤٧- الدكتور محمود فراج عبدالحافظ. مذكره الدورت النزاهية القصيرة
المملكة العربية السعودية جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامي سنة ١٤١٢ هـ
ص : ٣٣

- ١- استخدام العبارات التعاريف عليها مثل التحيّة والوداع والتّرحيب والتّعارف وذلك بعبارات قصيرة .
- ٢- أن يفيد المعلم من الانشطة التي تحفّن فهم الدارسين وتقوي عندهم ملكة التحدّث والكلام كزيارة لهيئة تعليمية تتم باللغات الأجنبية أو يدعو احد أهل اللغة الأصليين للتحدّث معهم أو إقامة ندوات مناقشة لموضوعهم الدارسين .
- ٣- دور المعلم مهم جدا في هذه المرحلة وينبغي عليه أن يكون واسع الصدر تجاه اخطاء الدارسين وعليه الا تصدق عنه سوى عبارات الثناء مع تقويتهم الاخطاء بالحسن وعدم التثبيط .
- ٤- على المعلم أن يهتم بتفاعل الدارسين مع بعضهم في الانشطة التي تقوي عندهم مهارة الكلام وعلى المعلم أن يتابع تروء الطلاب واجتاهم عن الكلام وفقدان الشقة في الحديث .^(٣١)

٣- مشكلات تعليم اللغة العربية اسبابها وطرق علاجها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مشكلات تعليم اللغة العربية اسبابها .

على الرغم مما حققته من نجاح في تعليم اللغة العربية وما اخرجته من قصب السبق في هذا المضمار، إلا أن هناك مشكلات وابرز تلك المشكلات قلة المعلمين المختصين في تدريس العربية لغير الناطقين بها والكتاب المدرسي لتعليم العربية وعدم توفر مختبر اللغة. (٣٩)

ومشكلات مراكز الوظائف النفسية في الدماغ تطورت مشكلة المراكز النفسية في الدماغ مع تطور النظريات السيكولوجية الخاصة بطبيعة الوظائف العقلية . فاذا نظرنا مع المدرسة الارتباطية إلى الحياة العقلية بأنها مجرد تقابلين عناصر هي الاحساسات والصور الذهنية الذي هي بمثابة اثار لهذه الاحساسات قلنا بوجود مراكز للصور الذهنية المختلفة وجددنا لهذه المراكز المناطق المجاورة لمراكز الحس المختلفة. (٤)

٣٩- محمد يوسف صاروخان، مشكلات تعليم اللغة العربية في المعاهد الإسلامية . الندوة عن اللغة العربية لجهد التربية الإسلامية الحديثة
 كوتنور . ١٩٩١ م ٦٥ : ٢٣
 ٤- الدكتور يوسف مراد . مبادئ علم النفس العام دار المعارف القاهرة
 ٢٠٩ : ٦٥

وكان أستاذ علي ثوري عبد الجليل وأستاذ أحمد
 نرغوا يتولان في مذكري كما أن مشكلات تدريس اللغة
 العربية تنسب إلى ثلاثة عوامل رئيسية :

- أ- عامل لغوي
- ب- عامل اجتماعي ونفسي
- ج- عامل يختص بالمنهج وطرق التدريس

وفي ما يلي تفصيل ذلك :

أ- العامل اللغوي

ومروره الى اختلاف أنظمة اللغتين العربية
 والأندونيسية. الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية
 بالأضافة إلى الناطقين الكتابيين .

ب- العامل الاجتماعي والنفسي

يبدو أن المعلمين بتدريس اللغة العربية في
 المدارس والجامعات الأندونيسية لم يتعودوا التكلم
 بها ولا يحثون طلبتهم على ممارستها ومن جانب آخر
 فالطلبة لا يتحدثون وسائل الأعلام بث بلغة عربية
 في متناول قدرتهم كما يصعب على المعلمين والطلبة

على السواء الحصول على جريدة يومية او مجلة

عربية

وأما العامل النفسى فيعكس على عدم رغبة كثير من الطلاب التكلم بهذه اللغة بل يشعرون بالخجل من استعمالها على الرغم من أن الدافع لتعلمها قوى . ففي لغة لها مكانة عالية بصفتها لغة دينية لأكثرية سكان اندونيسيا فى التى نزل بها القرآت الكريم وكتبت بها الأحاديث النبوية الشريفة وكثير من الكتب الاسلامية

ج - (عامل الذى يختص بالمنهج وطرق التدريس
صيحة :

١ - مقتضيات الطريقة السمعية الشفهية

٢ - المواد الدراسية

٣ - وسائل التعليم السمعية البصرية والأصليب

الأجرائية

٤ - المدرسون

٥ - الطلبة

٤١ - على نور محمد الجليل وحمد زهرا . مذكرة طرق تدريس اللغة الاجنبية . معهد تعليم اللغة العربية مسجد سونو امبيل الجامع بسورا بابايا
ص : ٤٠ - ٤٣

طرق علاجها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ- من مشكلات التي يواجهها تعليم اللغة العربية هي قلة المعلمين المختصين في هذا الحقل وينبغي أن تجتمع لمعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها جملة من المعارف الأساسية هي :

- معرفة وثيقة باللغة العربية وحضارة الاسلامية وتفاعلياً مع الحضارات الاخرى .
- معرفة بلغة الطلاب وحضارتهم ويستقيم .
- معرفة ودراية بعلم اللغة الحديث بفروعه المتعددة .
- تمكن من استخدام الطرائق الحديثة في تعليم اللغة العربية .
- تأهيل مهني متكامل يمكنه من الاستفادة من مدطيات الترميز وعلم النفس التربوي وتقنيات الاختبارات الموضوعية .

وهناك المهارات اللغوية التي يجب أن يتصف بها مدرس اللغة الاجنبية ليتمكن من اداء مهمته :

- ١- الاستيعاب الشفهي .
- ٢- التكلم

٣- القراءة

٤- الكتابة

٥- التحليل اللغوي

٦- الحضارة

٧- الامداد المعنى

ب- من مشكلات الكتاب المدرسي ينبغي ان تختلف
الكتاب المدرسي لتعليم العربية لغير الناطقين بها عن
الكتاب المدرسي لتعليم العربية لابنائنا من حيث الغرض
والبناء والوسيلة ويمكن ذكر صارة عامة للغرض الجوهري
بين الكتاب المدرسي المخصص للعرب والكتاب المدرسي
المخصص لغيرهم

١- الكتاب الاول يستعمله تلاميذ ينتمون إلى الحضارة
ذاتنا ويتكلمون اللغة العربية التي يتعلمونها
واما الثاني فيستعمله طلاب لا ينتمون إلى الحضارة
نفسها ولا يعرفون اللغة العربية .

٢- الكتاب الاول ينبغي ان يقوم على نتائج التحليل التقابلي
لغة العربية الفصحى ولغة التلاميذ ودراسة
بيئتهم ، والكتاب الثاني ينبغي أن يبني على اساس

التحليل التقابلي للغة العربية ولغة التلاميذ
بحيث تتحدد ما تتفق فيه الاختتان وما يختلفان
فيه .

من خصائص الكتاب المدرسي الجيد .

١- الأهداف السيكولوجية .
ينبغي تحديد المستوى الذي يجب أن يبلغه المتعلم
بعد الانتهاء من دراسة الكتاب المدرسي وما يستطيعه
فعلا أن يستعملها .

٢- ملائمة الكتاب للمتعلمين .
يمكن أن يهدف الكتاب إلى تعليم اللغة العربية
لمجموعة معينة من المتعلمين .

٣- ملائمة الكتاب للمعلم .
يجب أن يكون الكتاب المدرسي ملائما للمدرس
الذي يستخدم الكتاب في الصف . ويتحدد ملائمة
المدرس للكتاب المدرسي ثلاثة عوامل :

١- مهارات المدرس اللغوية .

ب- مهارات المدرس المهنية .

ج- عبء المدرس التعليمي .

المادة التعليمية في الكتاب المدرسي

- 1- المادة اللغوية يجب أن يحرض المادة اللغوية بشكل متكامل بحيث يساعد التلاميذ على تعليم النظام الصوتي والمفردات والتعبيرات الاصطلاحية .
- 2- المادة الحضارية : الكتاب المدرسي الجيد لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى هو الذي يختار مواقف حقيقية حية . يضمنها في دروسه . ويعرض من خلال الحضارة العربية الإسلامية من جميع جوانبها الفكرية والمادية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المهارات اللغوية في الكتاب المدرسي

إن المهارات اللغوية الأساسية أربع هي . الأصغاء والفهم ، النطق والتكلم ، والقراءة والكتابة . فالكتاب المدرسي الجيد هو الذي يربى إلى مساعدة الطلاب على

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

على اكتساب المهارات الأربعة بصورة متوازنة. (٤٢)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج - من مشكلات عدم توفر مختبر اللغة فلا بد من تزويد المدارس الإسلامية وغيرها من المعاهد بوسائل التعليم التي تكون من متناول قدرتها . مثل الصور والنماذج والرسوم واللوحات والبطاقات والسبورات الوبرية والجبببية فمده لا يصعب على كثير من المدارس ضاعتها إن كان للمدرسة والمدرسين مهمة عالية في ترقية تعليم اللغة العربية لغة القرآن والاسلام . (٤٣) وكان مختبر اللغة أمرهم وضروري في تعليم اللغة العربية فلا بد من تزويد المدارس الإسلامية وغيرها من المعاهد بمختبر اللغة .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د - ومشكلات مراكز الوظائف في الدماغ .
ولهذا الأسباب كلها اهتم العلماء بدراسة الوظيفة اللغوية من الناحية السكولوجية مشيرين إلى أن الجانب الأساسي في اللغة هو الوظيفة الرمزية أي القدرة على ادراك الرموز واستخدامها وإبلاء رموز

٤٢ - محمد يوسف خادونه . مشكلات تعليم اللغة العربية في المعاهد الإسلامية . المذكورة الندوة عن اللغة العربية لعهد التربية الإسلامية الحديثة بوننور سنة ١٩٩١ ص ٢٣ - ٢٨ .
٤٣ - المرجع السابق . مذكرة طرق التدريس ص : ٤٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

جديدة للتعبير عن مجرى الفكر الذي لا يمكن تحديده
بحدود مادية محضه. ومن أهم الدراسات السلوكية
لأمراض اللغة دراسة العالم النيورولوجي هنري هاد^{H. H. Head}
فقد قسمها إلى أربعة أقسام من الجسة .

- ١- الجسة اللفظية " Verbal Aphasia " حيث يصعب
استدعاء الكلمات سواء في القول أو في الكتابة ويكون
تركيب اللفظ مختلفا .
- ٢- الجسة الاسمية " Nominal Aphasia " حيث يسهل المريض
استخدام الاسماء ويعجز عن فهم معنى الكلمات وغيرها
من الرموز
- ٣- الجسة النحوية " Syntactical Aphasia " حيث يعجز المريض
عن ترتيب الكلمات حسب نغمة الجملة وقواعد النحو
الجسدية للأدلة " Semantic Aphasia " حيث يعجز المريض
عن ادراك معنى الكلام وسياقه وعن فهم قصد المتكلم
وإن كان يظل قادرا على فهم الكلمات منفصلة
أو العبارات القصيرة التي يرتبط معناها بسلوك
آلي مكتسب منذ طفولة. (٤٤)

٤٤ - المرجع السابق. الدكتور يوسف مراد مبادئ علم النفس العام
ص ٣١٢ - ٣١٣

وأما العامل الاجتماعي والنفسي يمكن تنفيذ ه مدارسنا

الجليل مايلي :

- ١- ترغيب الطلبة في التعليم باللغة العربية وخاصة في بيئة المدارس والجامعات
- ٢- خلق « بيئة عربية » داخل المدارس والجامعات ومن ذلك أن يكون اللوائح والاعلانات مكتوبة باللغة العربية .
- ٣- تنظيم البرامج التي تدفعهم إلى التكلم باللغة العربية^(٤٥) .
- ٤- فليعلم علم النفس اللغوي في المرحلة النهائية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣٥- المرجع السابق، طرق التدريس، علي نوري عبد الجليل واحمد زحرا.

٤٧ : ٧٥

٣ - مدخل نحو طرق تعليم اللغة العربية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كانت صناعة التعليم في الماضي تقوم على أساس أن يتخرج المعلم على يد شيخه فيعد ان يتقن علومه التي يدرسهها على يد استاذة أو اساتيد المتعلمين يعقد له امتحان ومن اجتاز هذا الامتحان أعطى اجازة بذلك وهذه الاجازة تتيح له حق الانفراد بمحود من اعمدة المسجد يجلس بجواره للتدريس كما تتيح له حق الجلوس على كرسي ليكون في وضعية يسمعه له برؤية تلاميذه واسماء صوته اليهم وحسب المعلم ان يتقن مادته العلمية ويتمكن منها.

ولم توجد في الماضي معاهد لاعداد المعلمين يتخرج فيها من يريد أن يمتحن مهنة التعليم فمعه المعاهد على اختلاف أنواعها نتاج العصر الحديث

ولم يعد فن التدريس يقوم على الفطرة والموهبة والتمرس كما كان الحال في الماضي فحسب انما أضيف إلى ذلك تعلم اصول المهنة وقواعد الفن فقد أصبح التدريس علم له أصوله وقواعده وله فلسفته واتجاهاته التي تقوم على دراسة نظريات التربية وعلم النفس والارشاد التربوي والمهني والادارة المدرسية والطرق العامة والطرق الخاصة إلى جانب التدريس العملي على التدريس

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وتحويل النظريات والاسس العلمية إلى مهارات تعليمية

ينظر آثارها في أداء العلم وعمله المهني .

لقد أدرك العالم أجمع الدور الكبير الذي يمكن ان يقوم به المعلم في بناء الاجيال واعدادها للحياة وفي تشكيل المجتمع فهو المسؤول عن تنفيذ السياسة التعليمية وهي السياسة التي يضعها المجتمع لتحقيق أهدافه من حيث التنمية الاجتماعية والاقتصادية وتحقيق اماله في تكوين الاجيال المتقنة القادرة على حماية الوطن والنهوض به .

والمعلم الناجح هو في حقيقته طريقة ناجحة توصل الدرس إلى التلاميذ ففيها كان المعلم غزير المادة ولكنه لا يملك الطريقة الجيدة فان النجم لن يكون حليفه في عمله وغزارة مادته تصبح عديمة الجدو فمعيار التعليم في مهنة التدريس هو « ماذا تستطيع ان تفعل » لا « ماذا تعرف » ويقاس نجاح المعلم لا بمقدار ما يعرف بل بمقدار قدرته على جعل غيره يعرف ويعمل . ومن هنا تظهر حدود الطرق والنظريات التربوية في تطلب معلم المستقبل على الاساليب المختلفة

والنظريات العديدة التي توصل إليها المرءون بعد
عناء التجربة والبحث في ميادين التربية وعلم النفس
وترشد المعلم إلى طرق التأثير في تلاميذه.^{٤٦}

٤ - انواع الطرق المستخدمة

هذا البحث متعلق بمهارة القراءة ، استماع الكلام والمهارة
للمهمة للطالبة بأهداف البحث هي مهارة الكلام فطبعاً
الطرق المستخدمة في هذا البحث كما يلي :

- أ - طريقة القراءة .
- تهدف إلى :
- ١- تكوين القدرة على قراءة اللغة الجديدة في سهولة .
- ٢- الاستماع بالمفهوم بعناية أن يؤدي ذلك إلى إنتاج حمل
صحيحة عند الكتابة وإجادة النطق عند الكلام .

سببى تعليم القراءة

٤٦ . الدكتور محمد عبدالقادر احمد . طرق تعليم اللغة العربية
مكتبة النهضة المصرية القاهرة سنة ١٩٧٩ ، ص ٥١

- ١- تعليم القراءة في سرعة معقولة مع استيعاب المقروء.
- ٢- التركيز على القراءة الصامتة السريعة مع القدرة على فهمها.
- ٣- الكتب المقررة للقراءة كتب متدرجة من السهل إلى الصعب ومن المعلوم إلى المجهول.
- ٤- تبنى النصوص على المفردات الشائعة
- ٥- المرور بمرحلة شفوية قبل الوصول إلى مرحلة القراءة
- ٦- بنية المهارات تعطى لخدمة القراءة.

ب- (طريقة المباشرة .

- ١- تهدف الطريقة إلى احتساب الطلاب القدرة على التفحص باللغة التي يتعلمها سواء كان ذلك في الحادثة أم في القراءة أم في الكتابة ويتم ذلك بأن يكون استعمال اللغة استعمالاً مباشراً بين المعلم والمتعلم دون لجوء إلى التربية، ولا بد من تدخل شفهي في تعليم جميع المهارات لشرح المفردات بالأصحاء والصوم والأفعال والحركات في ضوء المفردات التي يتعلمها الطالب .

٢- من فوائد الطريقة المباشرة .

أ- أنها تبعث الحماس والنشاط .

ب - تساعد الطلاب على التخلص من الخوف .

ج - إن الدارس يجد فرصة للاستماع للغة خارج

الفصل .

ج - (طريقة السمعية الشفهية

١- أهدافها :

أ- تهدف إلى تعليم المهارات اللغوية بهذا الترتيب:
الاستماع والكلام والقراءة والكتابة .

ب - تهدف إلى تطوير فهم الطالب لأشياء
حضارة أمة غير أمته من خلال دراسة
اللغة .

٢- الشعارات المتعلقة بتعليم اللغة على الطريقة
الشفهية :

أ- الأصل في اللغة هو الكلام وليس الكتابة .
ب - تعليم اللغة يحث اكتساب وتكوين مجموعة
من العادات .

ج - يجب تحويل الطلاب على استعمال اللغة بدلا من

إعطائهم معلومات حول اللغة.

د- اللغة هي ما يقال بالفعل وليس ما ينبغي أن يقال

هـ- التسليم بان اللغة مختلفة ويجب ان تحلل قواعد كل

لغة على حدة .

د- (الطريقة الاتصالية .

يهدف تعليم اللغة الاجنبية بهذه الطريقة
إلى تعلم الوسائل اللغوية للقيام بالوظائف الرئيسية
للغة (ايصال المعلومات والتعبير عن الأحاسيس والمعاني
والمحصول على الاشياء والتفاعل مع الآخرين والتحكم
في سلوكهم) مع مراعاة رغبات الطلاب وأهدافهم

- إجراءات الطريقة الاتصالية :

١- تعتمد الطريقة الاتصالية على احوار مداخل لتعليم
وتعلم اللغة الاجنبية .

٢- تنص الطريقة على التدريس الشفوي (جماعي
وفتوي وفردى)

٣- تهتم الطريقة بتدريس التعبيرات الاتصالية
الاساسية .

٤ - تنص الطريقة على تشجيع الطلاب على الانتاج

الشفوي (موجه وحرف)

٥ - لا تشترط الطريقة الدقة في النطق ويكتفى بالنطق المفهوم .

٦ - لا تستبعد الطريقة أية وسيلة لتعليم النحو .

٧ - لا تمنع الطريقة الترجمة إلى لغة وسيطة حين يحتاج إليها الطلاب .

٨ - تسمى الطريقة بتعليم القراءة والكتابة منذ بداية التعلم .

٩ - تعتمد الطريقة في التدريس بصورة اساسية على المواد الواقعية أى النصوص المذاعة في الاذاعة والتلفاز والمكتوبة في الصحف والمجلات.^(٤٧)

بلا شك هذه الطرق هي الظهور الى حيز الوجود في

السبعينات من هذا القرن كرد فعل للانتقادات التي وجهت إلى الاسس اللغوية والنفسية التي بنيت عليها الطريقة السمعية الشفهية وخاصة في تركيزها على تعليم الابنية والتراكيب وتبنيها الفكرة القائلة بأن تعليم اللغة ما هو الا مجموعة من العادات تكتسب بالتكرار والترديد وبنه منتقد والطريقة السمعية

٤٧ - علوه ثوري عبد الجليل و احمد زعرا . مذكرة طرق التدريس . معهد تعليم اللغة العربية سجد سونا امينل الجامع . سورابايا ١٩٥٠ : ٢٤٠ - ٢٨

الشفوية إلى أن اللغة لها خاصة أخرى وهي الأبداء والابتكار وبالتالي فإن لها إمكانات وتطبيقات والتصالية يجب أن تشغل في تعليم اللغات الأجنبية. لذا كان دعاء المذهب الاتصالي يدعون إلى جعل الكفاية الاتصالية الهدف من تعليم اللغة ومن ثم تطوير إجراءات لتدريس مهارات اللغة تأخذ في الاعتبار العبد الاتصالي للغة.^{٤١}

٥- أساس نجاح الطريقة .

كانت الطريقة مهملة وليس لها نجاح في تعليم اللغة العربية التنفيذية الا بتنفيذ التحليم اللغة العربية الجيدة الفابضة باساس نجاح الطريقة وهو كما يلي :

أ- ان تكون موافقة لطبائع التلاميذ ومراحل النمو العقلي والظروف الاجتماعية والاقتصادية والأسرية التي يعيشها التلاميذ .

ب- ان تراعى بعض القواعد العامة فيتحذ منها المعلم مرشد أو هادي له في معالجة الدروس وتقريبها من العقل

مثل :

- التدرج من السهل إلى الصعب .

٤١- كمال ابراهيم بدرى . الطرق العامة في تدريس اللغة الأجنبية . جامعة . امام اهل سعود الاسلامية . المملكة العربية السعودية ١٩٩١ ص : ١٠

- التدرج من البسيط إلى المركب .

- التدرج من الواضح المحدد إلى الهميم

- التدرج من المحسوس إلى المحقول .

ج- أن تأخذ في الاعتبار الفروق الفردية بين تلاميذ الفصل الواحد . فالتلاميذ يتفاوتون في القدرات واللامرجة والشخصية والاخلاق ، والذكاء والطبيعة والقدرة على العمل وهم لا يختلفون من حيث السن أو الجنس فحسب انما عوامل الاختلاف أكثر من عوامل الالتقاء ، حتى في وجود السن الموحدة والجنس الواحد .

د- أن يكون موقف التلميذ ايجابيا لا سلبيا طوال مراحل الدرس .

هـ- أن تنمي الطلم لدى التلميذ وأثارة اهتمامه وولائه ونزعه إلى الاكتشاف والابتكار .

و- أن تجعل التعلم كاللعب مقسما بالمتعة والعمل متسما بالمنفعة .

ز- أن تنمي الاتجاهات السليمة والاساليب الديمقراطية في التعاون والمشاركة في الرأي واحترام الآخرين والاضطلاع بالمسئولية ورعاية المجتمع والمصالح العامة .

خ - أن تستخدم الطريقة من قوانين التعامر فقد ثبتت
التجارب أن لهذه القوانين فائدة عظمى في تدريس
و مجال الافادة من هذه القوانين في تدريس اللغات
كبير فمن هذه القوانين :

- قانون الاثر والنتيجة Law of Effect
- قانون التدريب Law of Exercise
- قانون الاستعداد Law of Readiness

٦ - اساس تعليم اللغة الاجنبية .

بجانب اساس نجاح الطريقة . هناك أمورهم في تعليم
اللغة الاجنبية وعلى الاخص اللغة العربية ولا بد لكل معلم
اللغة العربية أن يفهم هذا الاسس من اساس تعليم اللغة
الاجنبية هي التي لقد مما فيما يلي :

الاسس الاولى : اولويات التقديم .

يقصد بهذا الاسس أن يراعى المعلم عند تقديم المواد
الدراسية للتلاميذ تقديم بعض منها قبل بعضها الآخر

٤٩ - الدكتور محمد عبدالقادر احمد . طرق تعليم اللغة العربية .
مكتبة النهضة المصرية . بالقاهرة سنة ١٩٢٩ م : ١٢ - ٩

لأن ذلك يسرع بعملية التعلم .
وبالمدرس الحديثة اراء في منبرج اولوية التقديم هي :

- أ- الاستماء والكلام أولا ثم الكتابة ثانيا -
- ب- تعليم الجملة قبل تعليم الكلمة
- ج- تعليم المفردات المفيدة حتى وان كان بعضها شادا أو معتلا قبل غيرها.
- د- تعليم اللغة بالسرعة العادية التي ينطق اهل اللغة وليس في بطء

الاساس الثاني : الدقة

المقصود بالدقة الا يعطى المعلم تلاميذه أية فرصة للوقوع في الخطأ تجنباً لتكوين عادات لغوية خاطئة عندهم . ويجب مراعاة الدقة في الجوانب التالية :

- أ- مراعاة الدقة في تدريس الأصوات
- ب- مراعاة الدقة في تدريس التراكيب
- ج- مراعاة الدقة في تدريس المعاني .

الاساس الثالث : التدرج

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id
المقصود بالاساس التدرج ثلاثة اشياء يكمل كل
منها الآخر:

- أ- الانتقال من المعلوم إلى المجهول ومعنى ذلك الانتقال مما سبقت معرفته من اللغة إلى ما هو مطلوب معرفته على أن يكون ذلك في خطوات ميسرة تبدأ من المهم حتى تصل إلى الأهم ومن العناصر الأساسية التي غيرها ومن الأجمالي إلى التفصيلي .
- ب- أن تكون كل خطوة لاحقة مبنية على خطوة سابقة بمعنى ان الدروس التي تعطي في المرحلة الثانية يجب أن تعتمد على الدروس التي أعطيت في المرحلة الجديدة .

ج- أن يركز التدرج إلى تطوير التعلم

الاساس الرابع : عنصر التشويق

التشويق والمجازبية يتعلقان دائماً بالطريقة التي يدرس بها المعلم . والخطوات التالية تساعد المعلم على تحقيق عنصر التشويق في الفصل :

- أ- استبعاد ما يؤدي إلى الحيرة والارتباك
- ب- التشجيع المستمر على كل اجابة جيادة
- ج- بث روح التنافس بين الطلاب
- د- ادخال عنصر اللعب في التمارين
- هـ- جعل العلاقة بين المدرس والطالب علاقة تربوية.
- و- تنويع العمل.

الاساس الخامس : الصلابة والمتانة .

المقصود بالصلابة والمتانة ما يلي :

- أ- أن يتم التعلم عن طريق الاستعمال وليس عن طريق شرح القائلة .
- ب- أن يتم توضيح المعنى عن طريق المحسوس بقدر الامكان.
- ج- افهام الطالب على طريق تكرار الامثلة التي يمكن شرحها بأسهل الطرق وأكثرها ربطا للمعنى بالشكل المكتوب.^(٥)

وكان الدكتور محمود فراج عبد القادي قال في مقالته إن الاسس الاول في تعليم اللغة الاجنبية هو

(٥) كمال ابراهيم بدره . مذكرة أسس تعليم اللغة الاجنبية الجامعة
اسم محمد بن سعود الاسلامية . المملكة العربية السعودية سنة ١٤٠٧هـ : ص ٤٠٤-١٩٠٤.

التحضير البدائي . المراد منه أن كل عمل في الحياة يحتاج
إلى تحضير وتهيئة للأذهان قبل الشروع فيه وفي
تعليم اللغة الأجنبية يكتب هذا الأمر أهمية كبرى
لأن المربين يعتقدون أن التعليم المضمون النتائج هو
ذلك التعليم الذي يسبقه تحضير جيد واعداد نفسي
ولغوي للمتعلم^{٥١} وهذا يدل على أهمية النفسية
في تعليم اللغة الأجنبية ومن ثم علم النفس مهم جداً
أن يفهمه كل مدرس اللغة الأجنبية . ويزيد الأستاذ
أن أساس آخر هم جعل الانمط اللغوية عادة والتدريبات
والترجمة وتشكيل الاستجابات.^{٥٢}

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥١ محمود فراخ عبدالمحافظ . مذكرة الدورات التربوية العصرية جامعة
الامام سعود الاسلامي . المملكة العربية السعودية سنة ١٤١٣هـ ص : ١

٥٢ نفس المرجع ص : ١١ - ١٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧ - تطور اللغة العربية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لا شك إن لكل حادث في هذا الموجود بداية . وهو بعد أن يتبدأ وجوده يمر بأطوار اللطفولة والشباب ثم الاحتمال والنضوج . واللغة العربية باعتبارها مخلوقا حادثا يخضع لما تخضع له كل الحوادث اذ لا يعقل أن تشذ عن طبيعة الوجود . واذا فاللغة العربية من الناحية النظرية والنطقية لها دور لغوي أو مظهر من مظاهر الحداثة في الطهور مرت به وجازته إلى غيره من بقية الأدوار والمظاهر غير أن واقع الأمر يثبت أن ما نعرفه متصلا بهذه اللغة هو ذلك اللسان العربي الفصيح الذي كان يمتلكه سكان الجزيرة العربية في جاهليتهم حين كانوا يخطون به فيجيدون ويقرضون الشعر فيدعون ويطلقون الأمثال والحكم فيتناقلا الخلف عن السلف . ومعنى آخر فنحن لم نعرف إلا اللغة العربية الشائعة اليوم في عنفون شبابها واكتمال نهضتها وارتقائها متمثلة في الأدب الجاهلي شعرا ونثرا . ولا يمكن القول بان هذه الصورة من صور اللغة هي بدايتها وطفولتها . فاللغة البداية التي ينطق بها المبتدئون الساذجون - كما تثبت الدراسات الحديثة - لا تكاد تخرج عن دائرة الأسماء والدلالات المحسوسة ولكن اللغة العربية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

حين عرفنا ما كانت من السمو والارتقاء، بحيث وصفت
الحس الدقيق والحلاطفة المتأججة، وعبرت عن المشاعر
وسايرتها، وتنقلت مع الانفعالات وصورتهما، ومن ثم
يستحيل على العاقل أن يقول: إن اللغة العربية - بهذه الدقة
في التعبير، وتلك السعة والبلاغة في التصوير والقدة على
تكيف المعاني تكيفا صادقا، ومسيرة المشاعر والاحساسات
وخلجات النفوس لغة بداعية او طور طفولي من أطوارها^(٥٣).

تطوير تعليم اللغة العربية في الباسنترينات.

وبعد أن عرفنا صورة عامة للباسنترينات وما
فيه وما تقوم به مماله علاقة بتعليم اللغة العربية
نستطيع أن نتنبه أن ما يوجد في الباسنترينات من
النظام التقليدي والطريقة التقليدية في تعليم اللغة
العربية من الضروري أن يحافظ عليه وأن نراعيه باحسن
ما يمكن ولا نغيره ولا نبذله، وذلك لأن هذا النظام وهذه
الطريقة فيما ظهر يأتي بنتائج ايجابية بهدف تكوين
العلماء الاسلاميين القادرين على فهم الكتب الدينية.

٥٣. الدكتور حسين سليمان هـ قورة، فتح تعليم اللغة العربية والدين الاسلام
دار المعارف سنة ١٩٤١ م، ص: ٣٩

المعروفة عادة بالكتب الصفراء بالاضافة الى ذلك
فان زعماء المسلمين اليوم معظمهم من خريجي هذا الطران
التقليدى من الباسنترينات ولكن لتطوير تعليم اللغة
العربية .

فانه من الضرورى انشاء برنامج لتعليم اللغة
العربية على الطريقة الحديثة بجمع اجهزته ووسائله
الوافية كما هو الحال فى معاهد اللغة العربية الاخرى
باندونيسيا او فى الخارج وخاصة ما يتبع فى معهد
العلوم الاسلامية والعربية السعودى باندونيسيا .^(٥٤)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥٤ محمد نور الدين بن عبد رب النبي . الموجه فى تعليم اللغة
العربية لغير الناطقين بها سنة ١٩٩١ م : ٧٤ - ٧٥

الجزء الرابع

أهمية علم النفس اللغوي في تعليم اللغة العربية

علم النفس اللغوي كما سبق هو علم ينظر اللغة من ناحية النفس واللغة بنفسها ويبحث فيها عن تناول اللغة على الطفولة ، اللغة ووظيفتها ، العلاقة بين اللغة والفكر اللغة والذكاء ، الكفاءة اللغوية وتطبيقها وملم جن

من اجل ذلك كانت اللغة علاقة بالنفس إن اللغة آلة التعبير. مما في النفس كما قال ليل ركليمان Lila-R. "Eitner علم النفس اللغوي مطالعة عن تطور اللغة على الاطفال ، تقديم على نظرية اللغة إلى مسائل النفسية. (٥٥) وكما سبق التوصل هذا في رسالة الدكتور عبد العزيز عبد المجيد إلى اللغة الصوتية تنقسم عادة إلى نوعين . النوع الافعال أو الوجدان Evocative والنوع الرمزي Symbatic . وهذا يدل على أن اللغة لا محزول لها بالنفسية. (٥٦)

٥٥ - المرجع السابق. بترجمته : Prof -DR. Henry Guntur Tarigan , psikolinguistik
٥٦ - المرجع السابق . الدكتور عبد العزيز عبد المجيد . اللغة العربية . اصولها النفسية وطرق تدريسها ص ١٤ : ١٤

وكان تعليم اللغة رابطا بمسئلة النفسية وهذه
 ظهرت في اساس تعليم اللغة الاجنبية كما قال الدكتور
 محمود فراج عبد الحافظ إن الاسس الاوول في تعليم اللغة
 الاجنبية هو التحضير البدائي . المراد منه أن كل عمل
 في الحياة يحتاج إلى تحضير وتميئة للاذهان قبل الشروع
 فيه وفي تعليم اللغة الاجنبية يكسب هذا الامر اهمية
 كبرى لأن المرين يعتقدون ان التعليم المضمون النتائج
 هو ذلك التعليم الذي يسبقه تحضير جيد واعداد نفسى
 ولغوى للمتعلم (٥٧)

وان في تعليم اللغة العربية مشكلات وأهم مشكلات
 هو المشكلات النفسية وعلى الاخص في اللغة العربية
 الايجابية

هذه ظهرت في مقالة على ثوري وعبد الجليل وأحمد
 زحرا إن العامل النفسى فيتحكس على عدم رغبة كثير
 من الطلاب التكلم بهذه اللغة بل يشعرون بالجل من
 استجمالى على الرغم من أن الدافع لتعلمها قوى ففى
 لغة لنا مكانة عالية بصفتها لغة دينية لاكثرية
 سكان اندونيسيا فى التى نزل بها القرآن الكريم وكتبت

٥٧ - المرجع السابق: د/ محمود فراج عبد القادر . مذكرة الدورات التربوية
 العصرية ١: ٦٥

٥٨
بها الأحاديث النبوية الشريفة وكثير من الكتب الإسلامية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ولاجل ذلك كان النفس يؤثر أثرا كبيرا في تطور اللغة
وتناولها وهناك علاقة قريبة بين اللغة والتفكير
اللغة والذكاء. اللغة والأخلاق، اللغة والاتصالات
في المجتمع وغير ذلك.

وكذلك في تعليم اللغة العربية. فان تعليم اللغة
المشائية يميل ميلا عظيما على لغة ايجابية فلا بد
له أن يهتمه ويبدل اهتمامه على مهارة الكلام
بجانب للمهارات الأخرى و بوجود الكلام الذي ينمى عنده
للمشكلات الكثيرة وهي ثلاث المشكلات الصغيرة :
مشكلات وظائف الأعضاء ، مشكلات اللغة الرمزية ،
ومشكلات النفسية . وعلى هذه المشكلات النفسية

لا بد لها أن ينظر ويستخدم المربط الطريقة السيكولوجية
فإنها طريقة مرتبطة بالإنسان عبورها الفرد المتعلم
كما ترتبط بالخبرات الحسية . من اجل هذا يجب أن تكون
هي نقطة البداية . والمحور في عملية التعليم والمدرس في

٥٨ : المرجع السابق . على نور محمد الجليل . و احمد زهرا . مذكرة طرق تدريس
اللغة الأجنبية ص ٣٣ : ٤٣

بدء تدريسه بهذه الطريقة يجب ان يشتغل الوسائل

التربوية المناسبة لتلاميذه. (٥٩)

وكان علم النفس اللغوي هم جدا أن يعلم في مراحل
النضائي ومرشح المدرس لأن هذا العلم ينظر من ناحية
اللغة بنفسها ومن ناحية النفس. إمامي تناول اللغة . اللغة
الرمزية ، طريقة تعليم اللغة ، اساس تعليم اللغة وتطور
اهمية علم النفس اللغوي في تعليم اللغة العربية كما

يلي :

١- كان علماء النفس من اتباع المدرسة السلوكية
مثل جون واتسون "John Watson" لا يميزون بين اللغة
والكلام . واعتبروا التفكير نوعا من الكلام الداخلي
(المنطوق) على مستوى فقط. (٦) فكانت اللغة كلاما
ولموا الكلام عند المبتدئين بنسبة اللغة الأجنبية
لأبد لكل المدرس أن يهتموا اهتماما جيدا بمشكلات
النفسية اللغوية فلا بد لمرشح المعلم ان يزود بعلم
النفس اللغوي .

٥٩ - المرجع السابق . صلاح عبد العزيز التربوية الحديثة ص : ٢٠٣

٦٠ - الدكتور عبد العزيز شرف . اللغة العربية والفكر المستقبلي دار الجيل

بيروت سنة ١٩٩١ م . ص : ١٠

٢- بعلم النفس اللغوي يرى المدرس مراحل تعليم اللغة المطابقة بنموتنا واللغة من الناحية النفسية وينفذ في تعليم تعليمها مطابقا شاملا كاملا .

٣- تنمية اللغة لا محزول لها بغريزة عفوية وانفعالية فليحرف هذا . فلا بد لمرشخ المعلم في اللغة العربية ان يتعلم علم النفس اللغوي .

٤- المشكلات المهمة في تعليم اللغة العربية هي بيئة اللغة ومن العنا صير المؤثرة عدم غرائز ودوافع في تطبيقها وهي من مسائل النفسية اللغوية ولا جل ذلك كان علم النفس اللغوي مهم جدا ان يعلم في شعبة اللغة العربية كلية التربية .

٥- كانت اللغة آلة الاتصالات وآلة التعبير وآلة التفكير فلا بد لتعليم اللغة العربية أن تميل ميلا بتلك العنا صير وتلك البحوث من بحوث علم النفس اللغوي .

٦- وكان للنهج الدراسي في تعليم اللغة العربية لا بد له أن يقدم مسألة النفس اللغوي لأن

هناك من يربح كامل وشامل في تعليم اللغة العربية
 أو عنده اهتمام بمسئلة اللغة والنفس مقترنا
 ولا بد طرب ان يملك اساس النفسية اللغوية
 القوية . فلا بد له أن يدرس علم النفس اللغوي .

وهذه هي من أهمية علم النفس اللغوي في
 تعليم اللغة العربية ولذا لا نتعلم بهذا العلم ونتعلم
 علومنا غير مطابقا لهذه الشعبية اللغة العربية مع
 أن هذا العلم أهم من غيره بنسبة شعبية اللغة
 العربية

السبب الخامس

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الْإِخْتِامُ

الحمد لله حمد وشكراً على شفاعته الله هيئنا جميعاً
فضيلته على اختتام هذا البحث العلمي ونصلي ونسلم
على سيدنا رسول الله أفضل وأخصم الخلائق والبشر .
ذهبت جميع ما خطر ببالنا تناسب بأهمية علم
النفس اللغوي في تعليم اللغة العربية وأراد الباحثة أن
يكون هذا مساهمة في تعليم اللغة العربية ونلخص
هذا البحث سيأتي :

مُلَخِّصُ الْبَحْثِ

ينبغي لنا أن نأخذ هذا البحث تسهيلاً وتيسيراً
في قراءة هذا البحث العلمي المتعلق بمشكلات اللغة كما
في تحديد البحث :

١- نأخذ خطوات تقريبية أن تعريف علم النفس اللغوي
يتضمن أربعة عناصر. الأول كان علم النفس اللغوي
اتحاد التقرب بين علم اللغة وعلم النفس والثاني
مطالعة عن علم اللغة في التنفيذ. والثالث كان علم
النفس اللغوي مطالعة عن التأليف والتحليل والرابع
مطالعة عن تطور اللغة على الأطفال. وعلماء النفس

يركزون اهتمامهم على طائفتين من اللغة يعنى
 كيف يتناول الناس كفاءة اللغة وكيف يستخدمون
 الناس على اللغة وتحليل عن ذلك يسمى بعلم النفس
 اللغوى .

والذى يتعلق بعلم النفس اللغوى هو تعريف
 عن حقيقة علم النفس اللغوى تاريخ علم النفس اللغوى
 اللغة ووظيفتها، العلاقة بين اللغة والفكر، اللغة
 والذكاء، والكفاءة اللغوية وتطبيقاتها وأهميته
 علم النفس اللغوى

٣- لوجود تعليم اللغة العربية تعامداً ينمكيا في العصر
 الحديث فليهتم المدرس اهتماما كبيرا على الأمور
 الآتية :

١- مهارة اللغة المطلوبة .

على مهارة القراءة يتضمن بالاستماع، السرعة
 الفهم، والطلاقة ومهارة الاستماع ومهارة
 الكلام . ان اللغة المطلوبة في عصر الحديث
 هي اللغة الايجابية .

ب- ان يهتم بمشكلات اللغة العربية اسبابها وطرق
 علاجها

ج- ان يهتم عناصر النفسية بجانب عناصر اللغوية

فلذلك كان المعلم لا بد له ان يتعلم ويفهم علم

النفس اللغوي digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د- لا بد أن يستخدم الطرق المطابقة بهذه اللغة
الإيجابية . تعنى طريقة القراءة ، الطريقة
المباشرة ، الطريقة السمعية الشفوية والطريقة
الاتصالية .

هـ- أن يتم اساس نجاح الطريقة .
و- في تعليم لا بد ان يهتم اساس تعليم اللغة العربية
يعنى : اولويات التقديم ، الدقة ، التدرج ، عنصر
التشويق ، الصلابة والمتانة

٣- علم النفس اللغوي مهم جدا في تعليم اللغة العربية بسبب:

أ- كان النفس يؤثر أثر كبير في تطوير اللغة وتناولها
وهناك علاقة قريبة بين اللغة والتفكير
اللغة والذكاء، اللغة والأخلاق اللغة والاتصالية
في المجتمعة وغير ذلك .

ب- بعلم النفس اللغوي يرى المدرس مراحل تعليم اللغة
المطابقة بنمو تناول اللغة من الناحية النفسية .

ج- المشكلات المهمة في تعليم اللغة العربية هي
بيئة اللغة . ومن العناصر المؤثرة عدم غرائز

ودوافع في تطبيقها وهي من مسائل النفسية اللغوية ولأجل ذلك كان علم النفس اللغوي مهم جدا أن يعلم في شعبة اللغة العربية .
 د- معلم اللغة العربية الفاهم بعلم النفس اللغوي يستطيع أن يكون التعليم الاليمي وينمو الغرائز وترغيب والشجاعة ودوافع على الكلام .

الاقتراحات

هذا البحث جيد عن اتمام البحوث ونرجوا اليكم تأليقات والانتقادات لتصحيح هذا البحث العلي لان فيها كثيرة من الاخطاء
 في اخير هذا البحث سألقى الباحث الاقتراحات عسى ان تكون نافعة بان تشار تعليم علم النفس اللغوي في المستقبل خاصة والى شعبة اللغة العربية لكلية التربية بجامعة الاسلامية الحكومية سونن أمبيل بسورابايا .

١- الى الاستاذ .

٢- ينبغي ان يهتم على نفسية التلاميذ في تعليمه اللغة

العربية

ب- ينبغي أن يتعلم ويفهم علم النفس اللغوي قبل تعلمه
اللغة العربية

ج- إلى رئيس شعبة اللغة العربية -
ينبغي ان يتبع عام النفس اللغوي في مناهج وتعليم
اللغة العربية .

د- إلى الطلبة .
لابد أن يجتهدون في تعليم العلوم الدينية واللغة
العربية خصوصا علم النفس اللغوي لأن عام النفس
اللغوي هو أحد العلوم الذي يساعدنا لنيل في دراسة
اللغة العربية .

قائمة المراجع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ- (المراجع العربية)

- ١- أحمد ورسون المنور قاموس عربي اندونيسي قستاجا
فروبو بريسيف، جاكرتا .
- ٢- عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، دار
المحارف بمصرى
- ٣- محمد سفيق عربالى . الموسوعة العربية الميسرة . دار
القلم القاهرة .
- ٤- عبد العليم إبراهيم، الموجز الفنى لدرسة اللغة
العربية دار الفكر، القاهرة .
- ٥- الدكتور انده عيني فوراني . مذكرة اعداد الدروس .
- ٦- الدكتور عبد العزيز عبد المجيد . اللغة العربية
اصولها النفسية وطرق تدريسها دار المحارف بمصرى .
- ٧- الدكتور يوسف مراد . مبادئ عام النفس العام دار
المحارف بمصرى .
- ٨- الدكتور حسين سليمان قودة . دراسة تحليلية ومواقف
تطبيقية في تعليم اللغة العربية والمدى الاسلام دار
المحارف بمصرى

- ٩ - الشيخ كامل محمد عويضة علم النفس النور. دار
الكتب العالمية . بيروت لبنان
- ١٠ - الدكتور عبد العزيز شرف اللغة العربية والفكر
المستقبلي دار الجيل بيروت .
- ١١ - صالح عبد العزيز. التربية الحديثة . دار المعارف . ممصرى
- ١٢ - الدكتور محمد عبد القادى أحمد . طرق تعليم اللغة
العربية ، مكتبة النهضة المصرية . القاهرة .
- ١٣ - الدكتور محمود فراج عبد الحافظ مذكرة الدورات
التربوية القصيرة جامعة الامام محمد بن سعود
الاسلامى المملكة العربية السعودية .
- ١٤ - محمد يوسف هارون . مشكلات تعليم اللغة العربية
في المحاهد الاسلامى كولتور فونوروكو اندونيسيا .
- ١٥ - على ثورى عبد الجيل و احمد زهرا . مذكرة طرق
تدريس اللغة الاجنبية . مع تعليم اللغة العربية
مسجد سونن امبيل الجامع . سورابايا .
- ١٦ - الدكتور كمال ابراهيم بدرى . مذكرة أسس
تعليم اللغة الاجنبية المملكة العربية السعودية .
- ١٧ - / ممدوح نور الدين بن عبد النبى . الموجه فى
تعليم اللغة العربية لغيرنا طقين بها
- ١٨ - الحديث النبوى
- ١٩ - الدكتور كمال ابراهيم بدرى الطرق العامة فى تدريس
اللغة الاجنبية . جامعة الامام ابن سعود الاسلامية .

المملكة العربية السعودية .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب - المراجع الأجنبية

1. Prof. DR. Henry Guntur Tarigan, Psikolinguistik, Ang - kasa, Bandung.
2. Suharsimi Arikunto, Prosedur Penelitian, Bina Aksara Ja karta.
3. C.P. Chaplin, Kamus lengkap Psikologi, Rajawali Press, Jakarta.
4. Linda L. Davidof, Psikologi Suatu pengantar, Erlangga , Jakarta.
5. Arthur.L. Blumental, Language and Psychology, John Wi - ley & Sons. Inc. New York.
6. Leonie Agustina, Sosio Linguistik, Rineka Cipta, Jakar ta.
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id
7. DR. M.A. Langeweld, Ilmu Jiwa Perkembangan, Jemmars, Ja karta.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id